

Думайте, читайте

ПОДІЇ: КІЛЬКОМА ФРАЗАМИ ІЗ ПЕРШИХ ВУСТ

Віктор ЮЩЕНКО: «З приводу того, що більшість команди залишилася, можна зробити два висновки. Перше — це фахові люди. І ніяка псевдокоаліція, про яку так довго, «мучительно» говорили, звичайно, не з'явилася. Це просто зриває маски. Очевидно, що претензії були не до Уряду або деяких міністрів, а завдання стояло винятково стосовно Прем'єра».

Ольга БОБИЛЬОВА, заступник Міністра охорони здоров'я: «Викликає занепокоєння поширення інфекційних та паразитарних хвороб. Більшість хвороб спровоковані людською необачністю, ігноруванням правил санітарно-гігієнічних норм». Люди, будьте пильні!

«ЦАРЬ-ПУШКА» ЩЕ МОЖЕ ВИСТРІЛИТИ. У ДОНЕЦЬКУ

У центрі вугільного краю, біля міськвиконкому, під егідою міжнародного фестивалю «Золотий Скіф» на гранітному постаменті встановлено 44-тонну копію московського історичного пам'ятника 1586 року. Гроші на цю безумну затію, що пахне антиукраїнським порохом, виділили донецькі товстосуми; можливо, саме ті, що посилають голодних шахтарів лупати київський асфальт касками, пластикатами та порожніми каструлями... Особливо тішилася голова Донецької облдержадміністрації Віктор Янукович та мер Володимир Рибак, славлячи «віковічну» дружбу.

Як відомо, справжня Цар-гармата жодного разу не вистрілила, — навіть на честь «возз'єднання двох народів». Залишається сподіватися, що донецька гармата озветься, а Янукович з Рибак — слідом за бароном Мюнхгаузен — рушать у космічну подорож, туди, де нема України...



ЛІТО ПАТРІАРХА

Директор Інституту ботаніки НАН України, доктор біологічних наук, професор, академік, народний депутат України Костянтин Меркурійович Ситник зустрів своє 75-річчя у колі друзів, рідних, колег і шанувальників. А ще — у колі України, бо обдарований щирою повагою співвітчизників. Син луганського коваля Меркурія має крицевий характер і, як свідчать ті, хто його знає, добре, мудре серце. Як і належить Патріархові. Хай же наш Патріарх не знає осені — зичимо йому довгого і теплого літа! А читачам «Слова Просвіти» повідомляємо, що незабаром з Костянтином Ситником Ви зустрінетеся на сторінках газети.

Передплачуйте

на II півріччя оновлену
просвітянську газету «Слово Просвіти»!
Наш індекс 30617, ціна — 8 грн. 34 коп.
Сторінка в Каталозі видань України — 70-та.
Тижневик для людей і про людей, теми,
що у всіх на вустах! Будьмо разом!



МОДЕРН УКРАЇНСЬКОЇ ТРАДИЦІЇ: ВЛАДНИЙ КОНФЛІКТ ПОКОЛІНЬ

Поява «безкучмівського асфальту» в Україні. Захоплення вільної зони Києва «Без» людьми «За» (анархію чи Леоніда Даниловича — не з'ясовано). Очистка асфальту від чорних (без расизму, політично) людьми чорно-червоними без расизму, але аполітичними — бійцями «Тризуба» імені Степана Бандери. Пошуки «Правди!» — «Без Кучми!» серед правоохоронців на Банковій. Травневі походи червоних «трудових гвардійців» на чолі з «кардиналом» Моїсєєнком — без усіх —измів, як і релігійного фанатизму.

Факти одного політичного ряду змусили думати і говорити світ, а головне — Україну, — «або... або». Вперше осмислили Українця з острахом, зацікавленням, навіть надією. Ізолювана політико-економічна система країни раптово привідкрилася вибухом владної війни. Усі наші мертві політики відразу ж замерли на запитанні: «Хто є ху? Росія чи Америка? Кучма чи Мороз?» Але суть конфлікту — не плівки майора Мельниченка або їх замовлення — не замовлення. Навіть, попри людське співчуття, не загибель Георгія Гонгадзе. Суть новітнього українського політичного ряду — в черговому етапі зрілості нашої молоді. Конфлікт привладних груп-сімей з їх позадержавними протекціями — набув виразних рис внутрішнього політичного розвитку.

Молода людина кинула виклик суспільству. Здоровий егоцентризм змусив поважати себе й зневажати «чужих». Не дивно, що тим самим вона спровокувала проблему соціальну та національну. Є сміливість і підстави твердити: нинішня боротьба за владу в розмахові й перспективі — боротьба старшого й молодшого покоління.

Політика в Україні починає гратися за правилами світогляду, а не суто економіки. Тут безглузді ставки «нова традиція — стара традиція». Врешті, людина вічно не живе. Визначальною буде точка перетину двох поколінь. Зіткнення спостерігається навіть у межах єдиного політичного, ідеологічного, соціального чи мистецького напрямків. Винна тут не звична в стереотипі українська психологія «гетьманства» чи «жаби». Маємо конфлікт часу. Взаємозаперечення часів загрожує кризою традиціоналізму. Загал, як правило, бачить лише загрозу. Будь-як — формальне, ситуативне її вичерпання не можливе.

Як не дивно, наочний «деструктив» (принципи) молоді має конструктивне русло. Адже причина, суть проблеми — нетрадиційність владного покоління. Відчуття актуальності й орієнтація на майбутнє — ним втрачені. Невладні ж люди не спромоглися зробити актуальною нашу культурну і державну традицію, навіть абсолютизуючи її. Несучасні методи та стиль дії не можуть захопити молодих.

Можемо оцінити усі вищевказані проблеми та явища тільки за розвитком головної ідеї суспільства. Українська ідея — в непорозумінні, зумовленому суперечливістю фактів.

Факт перший. Сучасний молодий світогляд сформований головним чином радикальною традицією суспільної ідеї 40—50-х рр. (партизанська війна).

Факт другий. Ідея суспільного абсолюту, самоцінності, радикальної дії: «Як не ми, то хто?», «Зараз або ніколи!» — постала, як і сьогодні, з конфлікту поколінь. На противагу старому бездержавному культурницькому світогляду.

Факт третій. Революційна молодь 30—40-х рр. XX ст. — у XXI ст. уже не молодь. Попри історичну роль цього покоління, сьогодні йому важко порозумітися з нащадками. Суб'єктивно. Невдача повстанця тлумачиться як поразка української традиції. І ми повелися. З іншого боку, дисидентський рух завжди слабував на самооцінку і навіть на власну мету.

Факт четвертий. Владні люди компенсували брак самоцінності в минулому — фінансовою самоцінністю сьогодні.

Факт наслідковий, п'ятий. Більшість молоді приймає заклик до традиції, власне Українську ідею, — як динозавра, поразку. І цей деструктив несе, на жаль, старше покоління — психологія.

Завжди є два виходи навіть з безвиході. Важливо усвідомити одне. Розв'язання конфлікту двох поколінь сформує головну ідею нашої спільноти. Заперечуючи модерн та експеримент живої традиції Української ідеї самоцінності — провокуємо агресію постмодерного світогляду. Неформалізм і нігілізм корисний... у революційному надриві.

Олександр СОЛОНЕЦЬ
Фото Петра ГОНЧАРА



ТЕЛЕбачення

11 — 17 червня

7

Понеділок, 11 червня

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

15.00 УТН. День.
15.20 Телемаркет.
15.40 Надзвичайна ситуація.
16.10 На зламі тисячоліть. Українська епоха.
16.20 Студія «5».
17.00 Серіал «Марсупілами».
17.30 Нова колекція.
17.55 Закон є закон.
18.00 УТН. Вечір.
18.20 Саме той.
18.55 Милосердя.
19.15 І що в упаковці?
19.25 Бізнес-простір.
20.00 Телефортуна.
20.40 Вечірня казка.
21.00 УТН. Панорама.
21.40 Питання дня.
21.45 Світ спорту.
22.05 Футбол як футбол.
22.35 Ж.-К. Брисвіль «Тасмна вечеря». Вистава Київського молодого театру.
00.05 Телемаркет.
00.15 Хіт року.
00.25 Нічний канал ТРК «Ера».

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

УТ-2
10.00 Телеанонс.
10.05 Телемаркет.
10.30 Хіт року.
10.35 І що в упаковці?
10.45 Майстри кінно. А. Тарковський. Частина 1.
11.10 Телемаркет.
11.35 Худ. фільм «Золоте курча».
12.50 Телемаркет.
13.10 Діловий канал. Тиждень.
13.55 Хіт року.
КАНАЛ «1+1»
07.00, 08.30 «Сніданок з 1+1».
08.00 Прихована камера.
09.20 Без Табу з О. Герасим'юк.
10.00-16.00 Програми УТ-2.
16.00 ТСН.
16.15 Серіал «Район Сан-Сет».
17.05 Серіал «Тасмний агент Нікіта-2».
18.00 «Імперія кіно» представляє.

Худ. фільм «Милій, любий, коханий, єдиний».
19.30 ТСН.
19.50 ТСН. Проспарт.
20.00 О, щасливчик!
21.00 Каламбур.
21.40 Спецпроект О. Герасим'юк. «Прощавай, я повія...».
22.25 Серіал «Ворон-месник».
23.20 Табу.
00.00 Ситуація.
00.15 ТСН.
00.35 Худ. фільм «Комісари».

ТРЕТІЙ КАНАЛ УТ

«ІНТЕР»
07.00, 08.00, 09.00 Новини.
07.05, 08.05, 09.05 Інтерспорт.
07.10, 09.10 Прогноз погоди.
07.15, 07.30 Ранкова програма «Новий день».
07.20 Мультсеріал «Пригоди Льолека і Болека».
08.10 Серіал «Спецпідрозділ «Пасифік»: історія продовжується».
09.15 Чекай мене.
10.00 Худ. фільм «Ідеальний чоловік».
11.50 Епка і кореші.
12.00 Новини.
12.10 Інтерспорт.
12.15 Серіал «Даллас».
13.00-18.00 Програми обласних та регіональних телекомпаній.
КДРТРК
13.00 Анонс.
13.05 За київським часом.
13.15 Серіал «Історія кохання».
14.00 Крихтка.
14.20 Телемагазин.
14.25 Шлягер представляє.
15.05 Телемагазин.
15.10 На варті. 80 років Академії внутрішніх справ.
15.40 Телемагазин.
16.00 Худнемо за методикою академіка Смілова в медичному центрі «Довіра».
16.10 Наранковому прийомі.
16.45 Серіал «Історія кохання».
17.25 Торговий ряд.

17.30 За київським часом.
«ІНТЕР»
18.00 Новини.
18.10 Серіал «Марія Селесте».
19.05 Моя сім'я. Зрада в сім'ї.
20.00 Інформаційний канал «Подорожчів». «Час».
20.50 Інтерспорт.
21.00 Прогноз погоди.
21.05 Худ. фільм «Помста».
23.15 Пам'яті М. Єременка. «Сентиментальні балади серйозних чоловіків».
23.50 Подорожчів. Підсумки дня.
00.05 Нічний сеанс. Худ. фільм «Вісімнадцятий ангел».
01.40 Прогноз погоди.

ICTV

06.00 Музичний ранок.
06.35 Перехрестя.
07.05 Плюс-мінус. Економічний вісник.
07.15 Свобода слова. Аналітичний тижневик.
08.20 Мультсеріал «Невагомоні».
08.45 Мультсеріал «Справжні монстри».
09.10 Серіал «Квантовий стрибок».
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 17.00, 18.00 Факти. Гарячі новини.
10.01 Серіал «Мілагрос». 1 серія.
10.50 Серіал «Милій ворог».
11.40 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.
11.55 Худ. фільм «Сім стариків і одна дівчина».
13.20 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.
13.35 Худ. фільм «Коли заплізаються до ЗАГСу».
15.10 Мультфільми.
15.45 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі».
16.10 Мультсеріал «Нові пригоди гномів».
16.35 Мультсеріал «Невагомоні».
17.05 Мультсеріал «Справжні монстри».
17.30 Серіал «Чи боїшся ти темряви».
17.55 Серіал «Квантовий стрибок».

18.45 Факти. Інформаційна програма.
19.00 Худ. фільм «Незакінчена п'єса для механічного піаніно».
20.45 Факти. Інформаційна програма.
21.10 Худ. фільм «Завжди».
23.10 Факти. Підсумковий випуск.
23.25 Факти. Докладно.
23.40 Спорт.
23.50 Погода.
23.55 Плюс-мінус. Економічний вісник.
00.10 Худ. фільм «Дикий пляж».
01.15 Хіт-парад «Російські гірки».
01.25 Хіт-парад «Гаряча сімка».
01.35 Музика ночі.

«ТЕТ» і «КИЇВ»

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
07.00 Програма передач.
07.05 Мультфільм.
07.25 «Венето». Поема про матрац.
07.35 Розваги для вас.
08.00 Християнська програма.
«КИЇВ»
08.30 СТН. Тижневик.
09.00 Чорний квадрат.
КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
09.30 Закон є закон.
09.35 Гімн сторіччю. Частини 1 і 2.
10.35 Телемагазин «Сократ-Свінг».
10.50 Балет — любов моя.
11.20 Телемагазин «Телемедіа».
11.30 Моделі.
11.55 Телемагазин «Телемедіа».
12.05 Телеенциклопедія.
12.25 Закон є закон.
12.30 Телемагазин «Телемедіа».
12.40 Серіал «30 випадків майора Земана».
13.30 Телемагазин «Сократ-Свінг».
13.45 Закон є закон.
«КИЇВ»
14.00 Православний календар.
14.10 Парламентський вісник.
15.00 Худ. фільм «Адмірал Нахімов».
КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
16.30 Кращі концерти «ТЕТ». Б. Гребенщикова.
17.30 Ім'я.
18.00 За лаштунками.
18.25 Тасмніці портретного фойє.
18.55 «Венето». Поема про матрац.

19.05 Худ. фільм «Ніагара».
«КИЇВ»
20.30 СТН.
КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
21.00 Розваги для вас.
21.25 Магазин «RX-FIT».
21.30 Вісті тижня.
«КИЇВ»
22.30 СТН.
22.45 Київські ділові новини.
22.55 Худ. фільм «Ашик-Керіб». Мистецький блок «PRO-ART» представляє:
00.15 Спадщина.
00.20 Вернісаж.
00.30 Київ класичний.
00.50 Кіноколо.
01.05 Фестивали, фестивалі.
01.15 За лаштунками.
01.25 Піра.

СТБ

07.05, 01.00 Астрологічний прогноз.
07.10 BIZ-TV.
08.15 Бізнес-студія.
08.55, 10.30, 12.20, 14.15, 16.50 Телемагазин.
09.05 Серіал «Антонелла».
10.00 «Вікна». Олівочі.
11.00 BIZ-TV.
12.45 Медіа-клуб.
13.40 Стан неХТ.
14.00 «Вікна». Новини.
14.35 BIZ-TV.
17.30 Худ. телефільм «Фронт у тилу ворога». 1 серія.
18.30 «Вікна». Кримінал.
18.40 Серіал «Антонелла».
19.15 «Вікна». Столиця.
19.25 Серіал «Антонелла».
19.50 «Вікна». Новини.
20.20 Італійський футбол. Серія «А». Огляд матчів туру.
21.25 «Вікна». Бізнес.
21.45 Худ. фільм «Ніч довгих ножів».
23.30 Навколо спорту.
00.00 «Вікна». Олівочі.
00.30 «Вікна». Кримінал.
00.40 BIZ-TV.

НОВИЙ КАНАЛ

06.00, 06.35, 07.25, 08.00, 08.20, 08.35, 09.05 Підйом.
06.30 Репортер.
07.00 Телепузики.
07.30 Репортер.

07.45 Мультсеріал «КітПес».
08.10 «Сралаш».
08.30 Репортер.
09.00 Київський репортер.
09.20 Серіал «Міледі».
10.05 Аншла! Аншла!
11.05 Худ. фільм «Виліт затримуються».
12.20 Тетянин полудень.
12.50 Магазин на дивані.
13.10 Серіал «Загіг Акапулько».
14.00 Репортер.
14.10 «Хауз фіт» — домашній фітнес.
14.20 Худ. фільм «Кортик».
15.30 Мультсеріал «Бридке качення».
16.00 Мультсеріал «Дикий Тонбері».
16.30 Мультсеріал «КітПес».
16.55 «Сралаш».
17.10 Серіал «Чарівник, або Новий елемент».
17.40 Серіал «Грозові камені». 1 серія.
18.10 Серіал «Конан».
19.00 Репортер.
19.40 Серіал «Нова жертва».
20.35 Худ. фільм «Посвідчення про бідність».
22.00 Репортер.
22.35 Худ. фільм «Ворожий намір».
00.10 Репортер.

ГРТ

06.00 Новини.
06.15 Серіал «Ніжна отрута».
07.10 Армієський магазин.
07.40 Мультсеріал «Русалочка».
08.05 Мультфільм «Троє на острові».
08.25 Серіал «Прискорена допомога».
09.00 Новини.
09.10 «Непутні нотатки» із Дм. Кривоноса.
09.30 Поки всі вдома.
10.10 Худ. фільм «Трансирієвський експрес».
11.55 Розумниці і розумники. (Заклучна передача сезону).
12.40 У світі тварин.
13.20 «Ех, Семенівна!».
14.00 Новини.
14.10 Серіал «Китайський городовий».
15.05 Мультсеріал «Гуфі і його команда».

15.35 «Живем у Росії». Концерт О. Градського. Частина 2.
17.00 Новини.
17.20 «З легким паром!».
17.55 Худ. фільм «Паризький антиквар».
20.00 Час.
20.35 Худ. фільм «Помста».
22.45 Худ. фільм «А ось і я!».

РТР

06.55 Серіал «Тарзан. Історія пригод».
07.45 Телепузики.
08.10 Золотий ключ.
08.30 Худ. фільм «Аеліто, не чіпляйся до чоловіків».
10.05 Доброго ранку, країно!
10.35 Аншлаг.
11.30 Містечко.
12.00 Два роялі.
13.00, 19.00 Вісті.
13.20 Діалоги про тварин.
14.20 Навколо світу.
15.25 Сам собі режисер.
16.00 Вмикайте, посміємося! Є. Петросян та інші.
18.00 Док. фільм «Михайло Горбачов. Після Імперії».
19.30 Худ. фільм «Екіпаж». 1 і 2 серії.
22.10 Худ. фільм «Щоденник його дружини».
00.20 Док. фільм «Надія».

НТБ

07.00, 09.00, 11.00, 15.00, 18.00, 21.00 Сьогодні.
07.20 Серіал «Нові пригоди Супермена».
09.20 Кримінал. Щирі серце зізнання.
09.50 Квартирне питання.
10.25 Полундра.
11.25 Великі гроші.
12.00 Худ. фільм «Знайти гарного хлопця».
14.40 Ляльки.
15.30 Без рецепта.
16.10 Я та мій собака.
16.50 Серіал «Плюзіяубивства».
18.35 Худ. фільм «Марафонець».
21.50 Стінг у Москві. Концерт європейського туру «Троянда пустелі».
23.50 Худ. фільм «Арс Аманді, або Мистецтво кохання».

Вівторок, 12 червня

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

06.05 ТРК «Ера» представляє: «Доброго ранку, Україно!».
08.55 Одвічні істини.
09.00 Телемаркет.
09.15 Нова колекція.
09.30 Футбол як футбол.
10.00 Нова колекція.
10.30 Буті жіночю.
11.00 УТН. Ранок.
11.20 Пригорта.
12.20 Телемаркет.
12.40 На зламі тисячоліть. Українська епоха.
12.50 Закон є закон.
15.00 УТН. День.
15.20 Телемаркет.
15.40 Зірки, на сцену! У Трускавіч.
16.10 На зламі тисячоліть. Українська епоха.
16.20 Студія «5».
17.00 Мультсеріал «Марсупілами».
17.30 Док. фільм «Країна свят».
18.00 УТН. Вечір.
18.20 Саме той.
18.45 Хіт року.
18.50 Серіал «Каскадери».
19.45 І що в упаковці?
20.00 Казна держави.
20.40 Вечірня казка.
21.00 УТН. Панорама.
21.40 Питання дня.
21.45 Світ спорту.
22.05 До ювілею народної артистки України С. Мірошніченко. Г. Долицькі. «Людця ді Ламмермур».
23.35 Телемаркет.
23.45 Хіт року.
23.55 Нічний канал ТРК «Ера».

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

УТ-2
10.00 Телеанонс.
10.05 Телемаркет.
10.30 Хіт року.
10.35 І що в упаковці?
10.45 Зірки, на сцену! Суперфінальний виступ «Гран-прі».
11.15 Телемаркет.
11.40 Театр кличе в майбутнє.
12.00 Модний час.
12.30 Місто діючих левів.
12.50 Перехрестя.

13.20 Телемаркет.
13.40 Будні.
13.55 Хіт року.
КАНАЛ «1+1»
07.00, 07.20, 08.30 «Сніданок з 1+1».
07.05 Ситуація.
08.00 Каламбур.
09.15 Спецпроект О. Герасим'юк. «Прощавай, я повія...».
10.00-16.00 Програми УТ-2.
16.00 ТСН.
16.15 Серіал «Район Сан-Сет».
17.05 Серіал «Друзі».
17.40 Серіал «Тасмний агент Нікіта-2».
18.35 Серіал «Корабель кохання».
19.30 ТСН.
19.50 ТСН. Проспарт.
20.00 Серіал «Агент національної безпеки». 1 серія.
21.10 Біла ворона.
21.50 «Імперія кіно» представляє. Худ. фільм «Вирок часу».
23.35 Ситуація.
23.50 ТСН.
00.10 Худ. фільм «Тіні забутих предків».

ТРЕТІЙ КАНАЛ УТ

«ІНТЕР»
07.00, 08.00, 09.00 Новини.
07.05, 08.05, 09.05 Інтерспорт.
07.10, 09.10 Прогноз погоди.
07.15, 07.30 Ранкова програма «Новий день».
07.20 Мультсеріал «Пригоди Льолека і Болека».
08.10 Серіал «Спецпідрозділ «Пасифік»: історія продовжується».
09.15 Поле чудес.
10.20 Сім'я від А до Я.
10.30 Доки всі вдома.
11.10 «Моя сім'я». Зрада в сім'ї.
12.00 Новини.
12.10 Інтерспорт.
12.15 Серіал «Даллас».
13.00-18.00 Програми обласних та регіональних телекомпаній.
КДРТРК
13.00 Анонс.
13.05 За київським часом.
13.15 Серіал «Історія кохання».
14.00 Хіт-базар.
14.35 Телемагазин.

14.40 Молодіжна телевізійна служба.
15.10 Телемагазин.
15.15 Інтер'єр.
15.35 Телемагазин.
15.45 Естафета.
16.00 Недільні зустрічі.
16.45 Серіал «Історія кохання».
17.25 Торговий ряд.
17.30 За київським часом.
«ІНТЕР»
18.00 Новини.
18.10 Серіал «Марія Селесте».
18.55 Прем'єра міні-серіалу «Золото Югрії».
20.00 Інформаційний канал «Подорожчів». «Час».
20.50 Інтерспорт.
21.00 Прогноз погоди.
21.05 Худ. фільм «Особливості національної риболовлі».
23.00 Док. детектив «Вирок. Справа Козленка 2001 року».
23.35 Подорожчів. Підсумки дня.
23.50 Прогноз погоди.
23.55 Прем'єра. Худ. фільм «Послухай, чи йде дощ».

ICTV

06.00 Музичний ранок.
07.00 Факти.
07.02 Погода.
07.05 Хіт-парад «Гаряча сімка».
07.15 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі».
07.40 Хіт-парад «Російські гірки».
07.50 Плюс-мінус. Економічний вісник.
08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 17.00, 18.00 Факти. Гарячі новини.
08.02 Погода.
08.05 Мультфільми.
08.20 Мультсеріал «Невагомоні».
08.45 Мультсеріал «Справжні монстри».
09.10 Серіал «Квантовий стрибок».
10.00 Серіал «Мілагрос». 2 серія.
10.50 Серіал «Милій ворог».
11.40 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.
11.55 Худ. фільм «Сказання про землю Сибірську».
13.30 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.
13.45 Худ. фільм «Незакінчена

п'єса для механічного піаніно».
15.25 Мультфільми.
15.45 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі».
16.10 Мультсеріал «Сильван».
16.35 Мультсеріал «Невагомоні».
17.05 Мультсеріал «Справжні монстри».
17.30 Серіал «Чи боїшся ти темряви».
17.55 Серіал «Квантовий стрибок».
18.45 Факти. Інформаційна програма.
19.00 Худ. фільм «Вовкодав».
20.45 Факти. Інформаційна програма.
21.10 Худ. фільм «Вулкан».
22.40 Мости. Ток-шоу з Д. Харитоновим.
23.10 Факти. Підсумковий випуск.
23.25 Факти. Докладно.
23.40 Спорт.
23.50 Погода.
23.55 Плюс-мінус. Економічний вісник.
00.10 Худ. фільм «Сказання про землю Сибірську».
01.45 Хіт-парад «Російські гірки».
01.55 Хіт-парад «Гаряча сімка».

«ТЕТ» і «КИЇВ»

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
06.20 Програма передач.
06.25 Розваги для вас.
06.50 «Венето». Поема про матрац.
07.00 Мультфільм.
07.10 Вісті тижня.
08.00 Християнська програма.
«КИЇВ»
08.30 СТН.
09.00 Екзаменаційні завдання для учнів 9 кл. Українська мова (диктант).
09.05 Серіал «Чорна перлина».
09.35 Православний календар.
09.40 Споживач.
09.50 Струм.
10.15 Економічний вісник.
10.45 Киянин.
11.15 Худ. фільм «Ашик-Керіб».
КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
12.30 Закон є закон.
12.35 Телемагазин «Телемедіа».
12.45 Познайомимося ближче.
13.10 Телемагазин «Сократ-Свінг».
13.25 Серіал «30 випадків майора Земана».
14.15 Телемагазин «Телемедіа».

14.25 Джаз-степ-танц-клас!
14.55 Закон є закон.
15.00 Телемагазин «Телемедіа».
15.20 Мультфільм.
15.30 Телемагазин «Сократ-Свінг».
15.45 Царська ложа.
16.25 Закон є закон.
«КИЇВ»
16.30 СТН.
16.50 Все про податки.
17.05 Зірки боксу в Києві. Частина 2.
17.40 Телепрес-клуб.
18.25 Світ. Україна. Київ.
18.45 Худ. фільм «Шербурзькі парасольки».
20.20 Вечірня казка.
20.30 СТН.
КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
21.00 Розваги для вас.
21.30 Вісті.
22.00 Спортивна програма «Команда+ТВ».
22.30 Магазин «RX-FIT».
22.35 «Венето». Поема про матрац.
22.45 Худ. фільм «Нічні дзвінки».
00.20 Вісті.
00.50 Серіал «30 випадків майора Земана».

СТБ

07.00 «Вікна». Столиця.
07.15 BIZ-TV.
08.00 «Вікна». Бізнес.
08.20 BIZ-TV.
08.50, 01.00 Астрологічний прогноз.
08.55, 10.30, 12.30, 14.15, 16.50 Телемагазин.
09.05 Серіал «Антонелла».
10.00 «Вікна». Олівочі.
11.00 BIZ-TV.
12.00 Ви практично здорові.
13.00 Серіал «Охоронці». 1 серія.
14.00 «Вікна». Новини.
14.35 BIZ-TV.
17.40 Худ. телефільм «Фронт у тилу ворога». 2 серія.
18.30 «Вікна». Кримінал.
18.40 Серіал «Антонелла».
19.15 «Вікна». Столиця.
19.25 Серіал «Антонелла».
19.50 «Вікна». Новини.
20.25 Серіал «Охоронці».
21.25 «Вікна». Бізнес.
21.45 Худ. фільм «Кара небесна».
23.45 «Вікна». Олівочі.
00.15 «Вікна». Кримінал.
00.25 BIZ-TV.

НОВИЙ КАНАЛ

06.00, 06.35, 07.25, 08.00, 08.20, 08.35, 09.05 Підйом.
06.30 Репортер.
07.00 Телепузики.
07.30 Репортер.
07.45 Мультсеріал «КітПес».
08.10 «Сралаш».
08.30 Репортер.
09.00 Київський репортер.
09.25 Серіал «Міледі».
10.15 Серіал «Нова жертва».
11.05 Худ. фільм «Посвідчення про бідність».
12.20 Тетянин полудень.
12.50 Магазин на дивані.
13.10 Серіал «Загіг Акапулько».
14.00 Репортер.
14.10 «Хауз фіт» — домашній фітнес.
14.20 Худ. фільм «Бронзовий птах». 1 серія.
15.25 Мультсеріал «Бридке качення».
15.55 Мультсеріал «Дикий Тонбері».
16.25 Мультсеріал «КітПес».
16.50 «Сралаш».
17.10 Серіал «Чарівник».
17.40 Серіал «Грозові камені». 2 серія.
18.10 Серіал «Конан».
19.00 Репортер.
19.40 Серіал «Нова жертва».
20.20 Худ. фільм «Нові пригоди сім'ї Робінзон».
22.00 Репортер.
22.35 Худ. фільм «Вторгнення Заркорра».
00.00 Репортер.
00.10 Худ. фільм «Місто терору».
01.45 Зона ночі.
02.50 Худ. фільм «Вторгнення Заркорра».
04.05 Худ. фільм «Бронзовий птах». 1 серія.

ГРТ

06.00 Новини.
06.15 Худ. фільм «Дим батьківщини».
07.45 Сmacher історії.
07.50 Ранкова зірка.
08.40 Скарби Кремля.
09.00 Новини.
09.10 «Нам — 50». Святковий випуск програми «З легким паром!».
11.05 Худ. фільм «Маньчжурський варіант».

12.35 Концерт О. Малініна.
14.00 Новини.
14.10 Худ. фільм «Ключ».
15.15 «І всі співають вірші Булата».
17.00 Новини.
17.10 Худ. фільм «Особливості національної риболовлі».
18.55 Худ. фільм «Паризький антиквар». 3 серія.
20.00 Час.
20.35 КВН-2001.
22.45 Худ. фільм «Послухай, чи не йде дощ».
РТР
07.00 Мультфільм «Якось біля синього моря».
07.10 Худ. фільм «Випробування вірності».
09.05 Доброго ранку, країно!
09.55 «Жінки, вперед...» Концерт-на програма О. Степаненко.
11.55 Док. фільм «Борис Єльцин. Інше життя».
13.00, 19.00 Вісті.
13.20 Мультсеріал «Том і Джеррі».
13.30 Худ. фільм «Віват, гардемарини!». 1 і 2 серії.
16.05 Худ. фільм «Гардемарини-3».
18.05 Прем'єра док. фільму «Володимир Путін. Високоосний рік».
19.30 Худ. фільм «Сибірський циркульник».
22.55 Док. фільм М. Михалкова «Свята справа».
23.20 Пісні нашого сторіччя.
01.10 Щоденник XII Відкритого російського кінофестивалю.

НТБ

07.00, 09.00, 11.00, 15.00, 18.00, 21.00 Сьогодні.
07.20 Серіал «Нові пригоди Супермена».
09.20 Худ. фільм «Світла особистість».
11.25 Худ. фільм «Раз на раз не випадає».
12.55 Худ. фільм «На південь».
15.35 Худ. фільм «Поговори на мої мові».
16.05 Худ. фільм «Кооператив «Політбюро», або Буде довгим прощання».
18.40 Х

Середа, 13 червня

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

06.05 ТРК «Ера» представляє: «Доброго ранку, Україно!».

08.55 Одвічні істини.

09.00 Телемаркет.

09.15 Нова колекція.

09.30 Казна держави.

10.00 Серіал «Каскадери».

10.50 Нова колекція.

11.00 УТН. Ранок.

11.20 Хіт року.

11.50 Телемаркет.

12.10 На зламі тисячоліть. Українська епоха.

12.20 Закон є закон.

15.00 УТН. День.

15.20 Телемаркет.

15.45 Крок до зірок.

16.20 Студія «Б».

17.00 Мультсеріал «Марсупіламі».

17.30 Док.фільм «Країна свят».

17.55 Закон є закон.

18.00 УТН. Вечір.

18.20 Саме той.

18.45 Хіт року.

18.50 Серіал «Каскадери».

19.45 І що в упаковці?

20.00 Експосвіт.

20.25 Нова колекція.

20.40 Укрспортлото.

20.45 Вечірня казка.

21.00 УТН. Панорама.

21.40 Питання дня.

21.45 Світ спорту.

22.05 До 60-річчя від дня народження І.Миколайчука. Худ. фільм «Сон».

23.40 Телемаркет.

23.50 Хіт року.

00.00 Нічний канал ТРК «Ера».

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

УТ-2

10.00 Телеанонс.

10.05 Телемаркет.

10.30 Хіт року.

10.35 І що в упаковці?

10.45 Дитяча лінія.

11.00 Прогулянка з «Акцентом» і не без моралі.

11.15 Телемаркет.

11.40 Бізнес-простір.

12.10 Сільський час.

13.00 Мультфільм.

13.10 Тележурнал «Вісник податкової служби України».

13.20 Телемаркет.

13.40 Будні.

13.55 Хіт року.

КАНАЛ «1+1»

07.00, 07.20 «Сніданок з 1+1».

07.05 Ситуація.

08.00 Серіал «Корабель кохання».

09.00 Серіал «Агент національної безпеки». 1 серія.

10.00-16.00 Програми УТ-2.

16.00 ТСН.

16.15 Серіал «Район Сан-Сет».

17.05 Серіал «Друзі».

17.40 Серіал «Таємний агент Нікіта-2».

18.35 Серіал «Корабель кохання».

19.30 ТСН.

19.50 ТСН. Проспарт.

20.00 Серіал «Агент національної безпеки». 2 серія.

21.10 Комедійний квартал.

21.50 «Імперія кіно» представляє. Худ.фільм «Співак на весіллі».

23.35 Ситуація.

23.50 ТСН.

00.10 Худ.фільм «Анничка».

ТРЕТІЙ КАНАЛ УТ

«ІНТЕР»

07.00, 08.00, 09.00 Новини.

07.05, 08.05, 09.05 Інтерспорт.

07.10, 09.10 Прогноз погоди.

07.15, 07.30 Ранкова програма «Новий день».

07.20 Мультсеріал «Пригоди Льолека і Болека».

08.10 Серіал «Спецпідрозділ «Пасифік»: історія продовжується».

09.15 Що? Де? Коли? Фінал.

10.25 Серіал «Чотири танкісти та собака».

11.30 Планета Здоров'я.

12.00 Новини.

12.10 Інтерспорт.

12.15 Серіал «Даллас».

13.00-18.00 Програми обласних та регіональних телекомпаній.

КДРТРК

13.00 Анонс.

13.05 За київським часом.

13.15 Серіал «Історія кохання».

14.00 Телемагазин.

14.05 Шлягер представляє.

14.50 Телемагазин.

15.00 Крила.

15.30 Телемагазин.

15.40 Домашній доктор.

16.00 Ще раз про ожиріння в медичному центрі «Довіра».

16.10 Люди і долі.

16.45 Серіал «Історія кохання». Заклучна серія.

17.25 Торговий ряд.

17.30 За київським часом.

«ІНТЕР»

18.00 Новини.

18.10 Серіал «Марія Селесте».

18.50 Міні-серіал «Золото Югри».

19.55 Суперлото.

20.00 Інформаційний канал «Подоробці». «Час».

20.50 Інтерспорт.

21.00 Прогноз погоди.

21.05 Худ.фільм «Вона вас кохає».

22.45 Випадковий свідок.

23.20 «Піверку до мрії». Угорщина.

23.40 Подоробці. Підсумки дня.

23.55 Прогноз погоди.

00.00 Худ. фільм «36 годин щоб померти».

ІСТV

06.00 Музичний ранок.

07.00 Факти.

07.02 Погода.

07.05 Хіт-парад «Гаряча сімка».

07.15 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі».

07.40 Хіт-парад «Російські гірки».

07.50 Плюс-мінус. Економічний вісник.

08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 17.00, 18.00 Факти. Гарячі новини.

08.02 Погода.

08.05 Мультфільми.

08.20 Мультсеріал «Невгамовні».

08.45 Мультсеріал «Справжні монстри».

09.10 Серіал «Квантовий стрибок».

10.00 Серіал «Мілагрос». 3 серія.

10.50 Серіал «Милий ворог».

11.40 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.

11.55 Худ.фільм «Дванадцята нін».

13.20 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.

13.35 Худ. фільм «Вулкан».

15.05 Мультфільми.

15.45 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі».

16.10 Мультсеріал «Сильван».

16.35 Мультсеріал «Невгамовні».

17.05 Мультсеріал «Справжні монстри».

17.30 Серіал «Чи боїшся ти темряви».

17.55 Серіал «Квантовий стрибок».

18.45 Факти. Інформаційна програма.

19.00 Худ.фільм «Розмова з подушкою».

20.45 Факти. Інформаційна програма.

21.10 Спеціальне розслідування.

21.40 Футбол. Фінал Кубка Італії. «Фіорентина» — «Парма».

23.45 Факти. Підсумковий випуск.

00.00 Факти. Докладно.

00.20 Спорт.

00.30 Погода.

00.35 Плюс-мінус. Економічний вісник.

00.50 Хіт-парад «Російські гірки».

01.00 Хіт-парад «Гаряча сімка».

01.10 Музика ночі.

«ТЕТ» і «КИЇВ»

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)

06.30 Програма передач.

06.35 Розваги для вас.

07.00 Мультфільм.

07.20 «Венето». Поема про матрац.

07.30 Вісті.

08.00 Християнська програма.

«КИЇВ»

08.30 СТН.

09.00 Серіал «Чорна перлина».

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)

09.30 Закон є закон.

09.35 Команда + TV.

10.05 Телемагазин «Сократ-Свінг».

10.20 Український пацієнт.

10.35 Телемагазин «Телемедіа».

10.45 Закон є закон.

10.50 Земля і небо Києва.

11.20 Телеенциклопедія.

11.40 Modeli.

12.05 Телемагазин «Телемедіа».

12.15 Телемагазин «Сократ-Свінг».

12.30 Серіал «30 випадків майора Земана».

13.30 Телемагазин «Телемедіа».

13.40 Мультфільм.

13.55 Закон є закон.

«КИЇВ»

14.00 Київські ділові новини.

15.25 Мультфільми.

15.45 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі».

16.10 Мультсеріал «Сильван».

16.35 Мультсеріал «Невгамовні».

17.05 Мультсеріал «Справжні монстри».

17.30 Серіал «Чи боїшся ти темряви».

17.55 Серіал «Квантовий стрибок».

18.45 Факти. Інформаційна програма.

19.00 Худ.фільм «Повернення в Блакитну лагуну».

20.45 Факти. Інформаційна програма.

21.10 Худ.фільм «Зодчий тіней».

22.55 Факти. Підсумковий випуск.

23.10 Факти. Докладно.

23.25 Спорт.

23.35 Погода.

23.40 Плюс-мінус. Економічний вісник.

23.55 Худ.фільм «Пацани».

01.20 Хіт-парад «Російські гірки».

01.30 Хіт-парад «Гаряча сімка».

01.40 Музика ночі.

«ТЕТ» і «КИЇВ»

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)

06.30 Програма передач.

06.35 Розваги для вас.

07.00 Мультфільм.

07.20 «Венето». Поема про матрац.

07.30 Вісті.

08.00 Християнська програма.

«КИЇВ»

08.30 СТН.

09.00 Серіал «Чорна перлина».

09.30 Православний календар.

09.40 Анатомія кохання.

10.10 Молодіжна телевізійна служба.

10.40 Худ. фільм «Поле мрій».

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)

12.30 Закон є закон.

12.35 Познайомимось тісніше.

13.00 Телемагазин «Сократ-Свінг».

13.15 Серіал «30 випадків майора Земана».

14.05 Мультфільм.

14.10 Телемагазин «Телемедіа».

14.20 Вітражі.

14.50 Телемагазин «Телемедіа».

15.00 Душа до душі.

15.25 Закон є закон.

15.30 Телемагазин «Сократ-Свінг».

15.45 Телеенциклопедія.

16.15 Телемагазин «Телемедіа».

16.25 Закон є закон.

14.10 Православний календар.

14.15 Бард-салон з Тризубим Стасом.

14.40 Лакмусжиття.

15.00 Худ. фільм «Шербурзькі парасольки».

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)

16.30 Худ. фільм «Ніагара».

17.55 «Венето». Поема про матрац.

18.05 Кращі концерти «ТЕТ». А.Городницький. Частина 2.

18.35 Я — пам'ятник собі... О.Пашутін.

19.25 XX століття. Вибране.

20.25 Магазин «RX-FIT».

«КИЇВ»

20.30 СТН.

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)

21.00 Розваги для вас.

21.30 Вісті.

22.00 Вітражі.

«КИЇВ»

22.30 СТН.

22.45 Київські ділові новини.

22.55 Худ. фільм «Контракт зі смертю».

01.05 Молодіжна телевізійна служба.

СТБ

07.00 «Вікна». Столиця.

07.15 BIZ-TV.

08.00 «Вікна». Бізнес.

08.20 BIZ-TV.

08.50, 01.00 Астрологічний прогноз.

08.55, 10.30, 12.30, 14.15, 16.50 Телемагазин.

09.05 Серіал «Антонелла».

10.00 «Вікна». Опівночі.

11.00 BIZ-TV.

11.50 Імпреза.

13.00 Серіал «Охоронці».

14.00 «Вікна». Новини.

14.35 BIZ-TV.

17.40 Худ. телефільм «Фронт у тилу ворога». 3 серія.

18.30 «Вікна». Кримінал.

18.40 Серіал «Антонелла».

19.15 «Вікна». Столиця.

19.25 Серіал «Антонелла».

19.50 «Вікна». Новини.

20.25 Серіал «Охоронці».

21.25 «Вікна». Бізнес.

21.45 Худ. фільм «Захват-2».

23.40 Автостиль.

00.00 «Вікна». Опівночі.

00.30 «Вікна». Кримінал.

00.40 BIZ-TV.

НОВИЙ КАНАЛ

14.00 Репортер.

14.10 «Хауз фіт» — домашній фітнес.

14.20 Худ.фільм «Бронзовий птах». 2 серія.

15.30 Мультсеріал «Бридке качення».

15.55 Мультсеріал «Дикі Тонбери».

16.20 Мультсеріал «КітПес».

16.50 «Єралаш».

17.05 Серіал «Чарівники».

17.40 Серіал «Грозові камені».

18.10 Серіал «Конан».

19.00 Репортер.

19.40 Серіал «Нова жертва».

20.25 Худ.фільм «Смертельна небезпека».

22.00 Репортер.

22.35 Худ.фільм «Чорний квадрат».

00.40 Репортер.

00.50 Зона ночі.

02.05 «3x4». Найкумедніше домашнє відео.

02.35 Худ.фільм «Вищі мотиви».

04.05 Худ.фільм «Бронзовий птах». 2 серія.

05.10 Серіал «Міледі».

ГРТ

05.00 Телеканал «Доброго ранку».

08.00 Новини.

08.15 Серіал «Повітряні замки».

09.15 «Що? Де? Коли?».

10.45 Історія одного шедевра. Російський музей.

11.00 Новини.

11.15 Телеканал «Добрий день».

12.00 Худ.фільм «Зворотної дороги немає». 1 серія.

13.20 Як це було.

14.00 Новини.

14.20 Поклик джунглів.

14.45 ...До шістнадцяти і старші.

15.20 Мультсеріал «Покемон».

15.45 «Єралаш».

15.55 Серіал «Повітряні замки».

17.00 Новини.

17.25 Серіал «Усі подорожі команди Кусто».

17.55 Людина і закон.

18.40 «Хто хоче стати мільйонером?».

19.45 На добраніч, діти!

20.00 Час.

21.00 Худ.фільм «Вона вас любить».

22.10 Російський екстрим.

23.15 Новини.

23.30 Худ.фільм «36 годин, щоб умерти».

РТР

05.00, 06.00, 07.00, 08.00, 10.00, 13.00, 16.00, 19.00, 22.00 Вісті.

05.15 Серіал «Вірність коханню».

05.50, 06.50 Чорним по білому.

06.25 Телепузики.

07.30 Ранок з «Аргументами і фактами».

07.35 Мультфільм «Весела карусель».

07.45 Православний календар.

07.50 Чергова частина.

08.15 Худ. фільм «Екіпаж». 1 серія.

09.45 «Фитиль».

10.30 Серіал «Санта-Барбара».

11.30 Серіал «Селеста».

12.30 Нова «Стара квартира».

13.30 Що хоче жінка.

14.00 Серіал «Шалені гроші».

15.00 Серіал «Луїза Фернанда».

16.30 Серіал «Прості істини».

17.00 Серіал «Мережа».

18.00 Серіал «Комісар Рекс».

19.30 Вісті — Москва.

19.50 Худ. фільм «Канікули в Лас-Вегасі».

21.30 «Хресний хід».

22.30 Вісті — Москва.

22.40 «Зоряна війна». Частина 1. Фільм С.Пашкова «Удар у відповідь».

23.25 Худ. фільм «Інспектор Лаварден».

НТБ

05.00 Сьогодні вранці.

05.15, 06.15, 07.15 Спорт, погода.

05.20, 06.35 Кримінал.

05.35, 06.50 Великі гроші.

05.45, 07.20, 14.45 Про запас.

06.20, 07.40 Карданий вал.

07.50, 09.25 Серіал «Любов і таємниці Сансет Біч».

09.00, 11.00, 13.00, 15.00, 18.00, 21.00, 23.00 Сьогодні.

10.30 Середовище.

11.30 Худ. фільм «Донька моряка».

13.30 Старий телевізор.

15.35 Кримінал.

15.50 Серіал «Смертельна битва».

16.50 Серіал «Крутий Уокер: Правосуддя по-техаськи».

18.35 Герой дня.

19.00 «Російська імперія». Фільм Л. Парфьонова.

20.15 Рослинне життя.

21.50 Серіал «Помста без меж».

23.25 Худ. фільм «Почати спочатку».

РТР

05.00, 06.00, 07.00, 08.00, 10.00, 13.00, 16.00, 19.00, 22.00 Вісті.

05.15 Серіал «Вірність коханню».

05.50, 06.50 Чорним по білому.

06.15 Сімейні новини.

06.25 Телепузики.

07.30 Відкрита митниця.

07.45 Православний календар.

07.50 Чергова частина.

08.15 Худ. фільм «Екіпаж». 2 серія.

09.30 Худ. фільм «Золоті рибки».

10.30 Серіал «Санта-Барбара».

11.30 Серіал «Селеста».

12.30 Нова «Стара квартира».

13.30 Що хоче жінка.

14.00 Серіал «Шалені гроші».

15.00 Серіал «Луїза Фернанда».

16.30 Серіал «Прості істини».

17.00 Серіал «Мережа».

18.00 Серіал «Комісар Рекс».

19.30 Вісті — Москва.

19.50 Худ. фільм «Зустрінемося на Таїті».

21.25 Прем'єра. «Відчиніть, міліціанти!».

22.30 Вісті — Москва.

22.40 «Зоряна війна». Частина 2. Фільм С. Пашкова «Нова зароза».

23.25 Худ. фільм «Королі самогубства».

НТБ

05.00 Сьогодні вранці.

05.15, 06.15, 07.15 Спорт, погода.

05.20, 06.35 Кримінал.

05.35, 06.50 Великі гроші.

05.45, 07.20, 14.45 Про запас.

06.20, 07.40 Карданий вал.

07.50 «Російська імперія». Фільм Л. Парфьонова.

09.00, 11.00, 13.00, 15.00, 18.00, 21.00, 23.00 Сьогодні.

09.25 Серіал «Любов і таємниці Сансет Біч».

10.25 Квартирне питання.

11.25 Худ. фільм «Зігмунд Колосовський».

13.30 Старий телевізор.

15.35 Кримінал.

15.50 Серіал «Смертельна битва».

16.50 Серіал «Крутий Уокер: Правосуддя по-техаськи».

18.30 Герой дня.

18.55 «Російська імперія». Фільм Л. Парфьонова.

20.20 Професія — репортер.

21.50 Серіал «Помста без меж».

23.25 Худ. фільм «Променад».

Четвер, 14 червня

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

06.05 ТРК «Ера» представляє: «Доброго ранку, Україно!».

08.55 Одвічні істини.

09.00 Телемаркет.

09.15 Телефільм «Беретті. Батько і син».

09.35 Серіал «Каскадери».

10.30 Не все так погано...

11.00 УТН. Ранок.

11.20 Ток-ринг.

12.05 Телемаркет.

12.25 На зламі тисячоліть. Українська епоха.

12.35 Закон є закон.

15.00 УТН. День.

15.20 Телемаркет.

15.40 «Майстри кіно». А.Тарковський. Частина 2.

16.10 На зламі тисячоліть. Українська епоха.

16.20 Студія «Б».

17.00 Мультсеріал «Марсупіламі».

17.25 Дитячий пісенний вернісаж. Частина 3.

17.55 Закон є закон.

18.00 УТН. Вечір.

18.20 Саме той.

18.45 Хіт року.

18.50 Серіал «Каскадери».

19.50 І що в упаковці?

20.00 Резонанс.

20.20 Створи себе.

20.40 Вечірня казка.

21.00 УТН. Панорама.

21.40 Питання дня.

21.45 Світ спорту.

22.05 Спортивний характер. Знайомство з О.Багачем.

22.25 До 60-річчя від дня народження І. Миколайчука. Худ. фільм «Комісарі».

23.40 Хокей. Огляд фіналу Кубка Стенлі.

00.10 Телемаркет.

00.20 Хіт року.

00.30 Нічний канал ТРК «Ера».

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

УТ-2

10.00 Телеанонс.

10.05 Телемаркет.

10.30 Хіт року.

10.35 І що в упаковці?

10.45 Крок до зірок.

11.15 Телемаркет.

11.40 Хто в домі хазяїн?

12.05 Мультфільм на замовлення.

12.55 «Грані пізнання». Наук.-поп. програма.

13.20 Телемаркет.

13.40 Будні.

13.55 Хіт року.

КАНАЛ «1+1»

07.00, 07.20 «Сніданок з 1+1».

07.05 Ситуація.

08.00 Серіал «Корабель кохання».

09.00 Серіал «Агент національної безпеки». 2 серія.

10.00-16.00 Програми УТ-2.

16.00 ТСН.

16.15 Серіал «Район Сан-Сет».

17.05 Серіал «Друзі».

17.40 Серіал «Таємний агент Нікіта-2».

18.35 Серіал «Корабель кохання».

19.30 ТСН.

19.50 ТСН. Проспарт.

20.00 Серіал «Агент національної безпеки». 3 серія.

21.10 Прихована камера.

21.50 «Імперія кіно» представляє. Худ.фільм «Інкогніто».

23.50 Ситуація.

00.05 ТСН.

ТРЕТІЙ КАНАЛ УТ

«ІНТЕР»

07.00, 08.00, 09.00 Новини.

07.05, 08.05, 09.05 Інтерспорт.

07.10, 09.10 Прогноз погоди.

07.15, 07.30, 08.55 Ранкова програма «Новий день».

07.20 Мультсеріал «Пригоди Льолека і Болека».

08.10 Клуб «Золотий гусак».

09.15 Прокінься і спитай!

10.05 Серіал «Чотири танкісти та собака».

11.15 Сім'я від А до Я.

11.25 Уїк-енд.

12.00 Новини.

12.10 Інтерспорт.

12.15 Серіал «Даллас».

13.00-18.00 Програми обласних та регіональних телекомпаній.

КДРТРК

13.00 Анонс.

13.05 За київським часом.

13.15 Серіал «Історія кохання». Заклучна серія.

14.00 Хіт-базар.

14.35 Телемагазин.

14.40 Док. фільм «Мистецтво нового часу».

15.00 «Коло — Мій». До 10-річниці Незалежності України.

15.25 Телемагазин.

15.35 Галерія TV. Н.Рудюк.

15.45 Архімісто.

16.00 Оплески, оплески.

16.25 Щит.

16.40 Телемагазин.

16.50 Золоте намисто Київщини.

17.25 Торговий ряд.

17.30 За київським часом.

«ІНТЕР»

18.00 Новини.

18.10 Серіал «Марія Селесте».

18.55 Міні-серіал «Золото Югри».

20.00 Інформаційний канал «Подоробці». «Час».

20.50 Інтерспорт.

21.00 Прогноз погоди.

21.05 Міні-серіал «Золото Югри». Заклучна серія.

22.15 Худ. фільм «Маленький гігант великого сексу».

23.40 Телевізійний центр моди.

00.20 Подоробці. Підсумки дня.

00.35 Прогноз погоди.

ІСТV

06.00 Музичний ранок.

07.00 Факти.

07.02 Погода.

07.05 Хіт-парад «Гаряча сімка».

07.15 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі».

07.40 Хіт-парад «Російські гірки».

07.50 Плюс-мінус. Економічний вісник.

08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 17.00, 18.00 Факти. Гарячі новини.

08.02 Погода.

08.05 Мультфільми.

08.20 Мультсеріал «Невгамовні».

08.45 Мультсеріал «Справжні монстри».

09.10 Серіал «Квантовий стрибок».

10.00 Серіал «Мілагрос». 4 серія.

10.50 Серіал «Милий ворог».

11.40 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.

11.55 Худ.фільм «Пацани».

13.30 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.

13.45 Худ.фільм «Розмова з подушкою».

П'ятниця, 15 червня

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

06.05 ТРК «Ера « представляє: «Доброго ранку, Україно!». 08.55 Одайні істини. 09.00 Телемаркет. 09.15 Сторінками програми «Classic-прем'єр». 09.35 Сериал «Каскадери». 10.30 Медичний тижневик «36,6». 11.00 УТН. Ранок. 11.20 Калейдоскоп УК. 11.50 Телемаркет. 12.10 На зламі тисячоліть. Українська епоха. 12.25 Закон є закон. 15.00 УТН. День. 15.20 Телемаркет. 15.40 «Обранці муз». Народна артистка України В. Степова. 16.10 На зламі тисячоліть. Українська епоха. 16.20 Студія «Б». 17.00 Дитячий пісенний вернісаж. Частина 4. 17.25 Надвечір'я. 17.55 Закон є закон. 18.00 УТН. Вечір. 18.20 Саме то. 18.45 І що в упаковці? 18.50 Ток-ринг. 19.35 «Золота фортуна». 20.40 Вечірня казка. 21.00 УТН. Панорама. 21.40 Питання дня. 21.45 Світ спорту. 22.05 До 60-річчя від дня народження І. Миколайчука. Худ. фільм «Вавилон ХХ».

23.50 Телемаркет. 00.00 Хіт року. 00.10 ТРК «Ера» представляє: «В ніч на суботу з Оленою Роміною».

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

УТ-2
10.00 Телеанонс. 10.05 Телемаркет. 10.30 Хіт року. 10.35 І що в упаковці? 10.45 Естрадна прем'єр-ліга. 11.15 Телемаркет. 11.40 Цей таємничий світ... 12.00 Цикл «Герої України». Лютчик-випробувач О. Галупен-ко.

12.20 Відкриваємо Біблію. 12.50 Право. 13.20 Телемаркет. 13.40 Будні. 13.55 Хіт року. **КАНАЛ «1+1»**
07.00, 07.20 «Сніданок з 1+1». 07.05 Ситуація. 08.00 Сериал «Корабель кохання». 09.00 Сериал «Агент національної безпеки». 3 серія. **10.00-16.00 Програми УТ-2.**
16.00 ТСН. 16.15 Парк автомобільного періоду. 16.55 Сериал «Мисливець». Худ. фільм «Дорога прокляття».

19.30 ТСН. 19.50 ТСН. Проспарт. 20.00 Перший мільйон. 21.00 Сериал «Менти». 22.10 Без Табу з М. Вереснем. 23.00 Сериал «Удача для сміливців».

23.50 Ситуація. 00.05 ТСН. 00.25 Худ. фільм «Пропала грамота».

ТРЕТІЙ КАНАЛ УТ

«ІНТЕР»
07.00, 08.00, 09.00 Новини. 07.05, 08.05, 09.05 Інтерспорт. 07.10, 09.10 Прогноз погоди. 07.15, 07.30 Ранкова програма «Новий день». 07.20 Мультсеріал «Канікули Льолека і Болека». 08.15 Містечко. 09.15 Караоке на майдані. 09.40 «Смачно» з Борисом Бурдою. 10.10 Сериал «Чотири танкісти та собака». 11.15 Сім'я від А до Я. 11.25 Джентльмен-шоу. 10 років у ефірі. 12.00 Новини. 12.10 Інтерспорт. 12.15 Сериал «Даллас». **13.00-18.00 Програми обласних та регіональних телекомпаній.**
КДРТРК
10.00 Анонс. 13.05 За київським часом. 13.15 Телемагаин.

13.20 Музичний час. 13.50 Маршрутами Чорногори. До 10-ї річниці Незалежності України. 14.05 Вечір з Р. Биковим, відомим і невідомим. Частина 1. 15.05 Телемагазин. 15.10 Землі натружені долоні. 15.50 Телемагазин. 15.55 Автографи. 16.25 Телемагазин. 16.35 Конкурент. 17.10 Ліки майбутнього. 17.25 Торговий ряд. 17.30 За київським часом. **«ІНТЕР»**
18.00 Новини. 18.10 Елка і кореші. 18.20 Клуб «Золотий гусак». 19.00 Розіграш машини від «Славутича». 19.05 Моя сім'я. «Що не можна пробачити жінці?». 20.00 Інформаційний канал «Подорожниця». «Час». 20.50 Інтерспорт. 21.00 Прогноз погоди. 21.05 Поле чудес. 22.10 Худ. фільм «Ілюзія вбивства». 00.10 Подорожниця. Підсумки дня. 00.25 Нічний сеанс. Худ. фільм «Війна Да Вінчі». 02.10 Прогноз погоди.

ICTV

06.00 Музичний ранок. 07.00 Факти. 07.02 Погода. 07.05 Хіт-парад «Гаряча сімка». 07.15 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі». 07.40 Хіт-парад «Російські гірки». 07.50 Плюс-мінус. Економічний вісник. 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 17.00, 18.00 Факти. Гарячі новини. 08.02 Погода. 08.05 Мультфільми. 08.20 Мультсеріал «Невгамовні». 08.45 Мультсеріал «Справжні монстри». 09.10 Сериал «Квантовий стрибок». 10.00 Сериал «Мілагрос». 5 серія. 10.50 Сериал «Милий ворог». 11.40 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами.

11.55 Худ. фільм «Начальник Чукотки». 14.35 Кіногоскоп. 13.35 В робочий полудень. Ретромузика за вашими листами. 13.50 Худ. фільм «Повернення в Блакитну лагуну». 15.30 Мультфільми. 15.45 Мультсеріал «Вуді Вудпекер і його друзі». 16.10 Мультсеріал «Нові пригоди гномів». 16.35 Мультсеріал «Невгамовні». 17.05 Мультсеріал «Справжні монстри». 17.30 Сериал «Чи боїшся ти темряви». 17.55 Сериал «Квантовий стрибок». 18.45 Факти. Інформаційна програма. 19.00 Худ. фільм «Таємна місія». 20.45 Факти. Інформаційна програма. 21.10 Худ. фільм «Перед дверима пекла». 22.35 Факти. Підсумковий випуск. 22.50 Факти. Докладно. 23.05 Спорт. 23.15 Погода. 23.20 Плюс-мінус. Економічний вісник. 23.35 Худ. фільм «Князь темряви». 01.15 Хіт-парад «Російські гірки». 01.25 Хіт-парад «Гаряча сімка». 01.35 Музика ночі.

«ТЕТ» і «КІВ»

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
06.30 Програма передач. 06.35 Міські новини. 07.00 Мультфільм. 07.20 «Венето». Поема про матрац. 07.30 Вісті. 08.00 Християнська програма. **«КІВ»**
08.30 СТН. 09.00 Сериал «Чорна перлина». **КАНАЛ 4 («ТЕТ»)**
09.30 Закон є закон. 09.35 Худ. фільм «Ренегат». 11.10 Телемагазин «Сократ-Свінг». 11.25 Закон є закон. 11.30 Безсмертні скарги України. 12.00 Телемагазин «Телемедіа». 12.10 Мультфільм. 12.20 Телемагаин «Сократ-Свінг». 12.45 Телемагазин «Телемедіа». 12.55 Сериал «30 випадків майора Земана». 13.45 Телемагазин «Телемедіа». 13.55 Закон є закон. **«КІВ»**
14.00 Київські ділові новини. 14.10 Православний календар.

14.15 Світ. Україна. Київ. 14.35 Кіногоскоп. 14.55 Худ. фільм «Вавилон ХХ» (із субтитрами). **КАНАЛ 4 («ТЕТ»)**
16.30 Худ. фільм «Трактористи». 17.55 «Венето». Поема про матрац. 18.05 Крайні концерти «ТЕТ». «На-На». «І буде свято одне на всіх». 18.45 Телеенциклопедія. 19.05 Двіріцеві таємниці. 19.35 Док. серіал «Від Орхуса до Києва». Фільм 1. 19.50 35 хвилин джазу. 20.25 Магазин «RX-Fit». **«КІВ»**
20.30 СТН. **КАНАЛ 4 («ТЕТ»)**
21.00 Розваги для вас. 21.30 Вісті. 22.00 Док. фільм «Хроніка надій та ілюзій». **«КІВ»**
22.30 СТН. 22.45 Київські ділові новини. 22.55 Бард-салон з Тризубим Ста-сом. 23.20 Худ. фільм «Денна красуня». 01.05 Зустрінемося увечері.

СТБ

07.00 «Вікна». Столиця. 07.15 BIZ-TV. 08.00 «Вікна». Бізнес. 08.20 BIZ-TV. 08.50, 00.50 Астрологічний прогноз. 08.55, 10.30, 12.35, 14.15, 16.50 Телемагазин. 09.05 Сериал «Антонелла». 10.00 «Вікна». Олівночі. 11.00 BIZ-TV. 13.00 Сериал «Охоронці». 14.00 «Вікна». Новини. 14.35 BIZ-TV. 17.35 Наук.-поп. серіал «Підводна одиссея Кусто». 18.30 «Вікна». Кримінал. 18.40 Сериал «Антонелла». 19.15 «Вікна». Столиця. 19.25 Сериал «Антонелла». 19.50 «Вікна». Новини. 20.25 Худ. фільм «Примара і темрява». 22.30 «Вікна». Олівночі. 23.20 «Вікна». Кримінал. 23.30 BIZ-TV. Нічний каприз.

НОВИЙ КАНАЛ

06.00, 06.35, 07.25, 08.00, 08.20, 08.35, 09.05 Підйом. 06.30 Репортер. 07.00 Телепузики.

07.30 Репортер. 07.45 Мультсеріал «КітПес». 08.10 «Срапаш». 08.30 Репортер. 09.00 Київський репортер. 09.15 Мультфільм. 09.30 Сериал «Міледі». 10.15 Сериал «Нова жертва». 11.05 Худ. фільм «Королева бензоколонки». 12.20 Тетянин полудень. 12.50 Магазин на дивані. 13.10 Сериал «Загіг Акапулько». 14.00 Репортер. 14.10 «Хауз фіт» — домашній фітнес. 14.20 Худ. фільм «Останнє літо дитинства». 1 серія. 15.25 Мультсеріал «Бридке качення». 15.55 Мультсеріал «Дікі Тонбері». 16.20 Мультсеріал «КітПес». 16.40 «Срапаш». 17.10 Сериал «Чарівник». 17.40 Сериал «Грозові камені». 5 серія. 18.10 Сериал «Конан». 19.00 Репортер. 19.40 Аншла! Аншла! 20.40, 22.35 Худ. фільм «За сімейними обставинами». 22.00, 23.50 Репортер. 00.00 «Бівіс і Батхед». 00.25 Зона ночі. 01.35 Док. фільм «До приїзду Папи Римського в Україну». 02.35 Худ. фільм «Шакал». 04.00 Худ. фільм «Останнє літо дитинства». 1 серія. 05.05 Сериал «Міледі». 05.50 Худ. фільм «За сімейними обставинами».

ГРТ

05.00 Телеканал «Доброго ранку». 08.00 Новини. 08.15 Сериал «Повітряні замки». 09.15 Худ. фільм «Глухомань». 10.15 Срібна куля. 11.00 Новини. 11.15 Телеканал «Добрий день». 12.10 Худ. фільм «Зворотної дороги немає». 3 серія. 13.30 Сміхопанорама. 14.00 Новини. 14.20 Худ. фільм «Пит і його дракон». 16.00 Сериал «Повітряні замки». 17.00 Новини. 17.25 «3 легким паром!». 18.00 Рятувальники. Екстрений виклик. 18.30 Смачні історії. 18.40 Поле чудес.

19.45 На добраніч, діти! 20.00 Час. 20.55 Худ. фільм «Ілюзія убивства». 23.00 Новини. 23.15 Реальна музика. 23.40 Худ. фільм «Війна да Вінчі».

РТР

05.00, 06.00, 07.00, 08.00, 10.00, 13.00, 16.00, 19.00 Вісті. 05.15 Сериал «Вірність кохання». 05.50, 06.50 Чорним по білому. 06.15 Сімейні новини. 06.25 Телепузики. 07.30 Тисяча й один день. 07.45 Православний календар. 07.50 Чергова частина. 08.15 Худ. фільм «Зустрінемося на Таїті». 09.50 «Фитиль». 10.30 Сериал «Санта-Барбара». 11.30 Сериал «Селеста». 12.30 Нова «Стара квартира». 13.30 Худ. фільм «Єрмак». Фільм 1. 16.30 Сериал «Прості істини». 17.00 Сериал «Мережа». 18.00 Сериал «Комісар Рекс». 19.30 Вісті — Москва. 19.50 Худ. фільм «Російське диво». 21.30 Худ. фільм «Хрестоносець». 23.40 Щоденник XII Відкритого російського кінофестивалю. 00.05 Гаряча десятка.

НТБ

05.00 Сьогодні вранці. 05.15, 06.15, 07.15 Спорт, погода. 05.20, 06.35 Кримінал. 05.35, 06.50 Великі гроші. 05.45, 07.20, 14.45 Про запас. 06.20 Карданний вал. 07.40 «Російська імперія». Фільм Л. Парфонов. 09.00, 11.00, 13.00, 15.00, 18.00, 21.00 Сьогодні. 09.25 Сериал «Любов і таємниці Сансет Біч». 10.25 Подорожі натураліста. 11.25 Худ. фільм «Небо Москви». 13.30 Старий телевізор. 15.30 Вулиця Сезам. 15.55 Сериал «Смертельна битва». 16.55 Сериал «Крутий Уокер: Правосуддя по-техаськи». 18.35 Кримінал. 19.00 Худ. фільм «Шалена баба». 21.50 «Жіночий погляд» О.Пушкіної. 22.30 Худ. фільм «Повелитель ілюзій».

Субота, 16 червня

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

07.30 ТРК «Ера» представляє: «Доброго ранку, Україно!». 08.50 Телемаркет. 08.55 Вас вітає гуморист М.Ріба. 09.00 В гостях у Дрюми. 09.30 Зірки, на сцену! 10.00 Пригорща. 11.00 Хіт року. 11.30 Телекрасуня. 11.45 Дитяча лінія. 12.00 УТН. День. 12.15 Реліон. До 10-ї річниці Незалежності України (Кіровоградська обл.). 12.35 Нова колекція. 13.00 «Олімпійська галерея». Переможці шкільних олімпіад. 13.20 «Classic-прем'єр» з Т. Міленіною. 13.50 На сьомому небі. 14.25 Надвечір'я. 15.00 УТН. День. 15.20 Не все так погано... 15.50 Реліквії та храми України. 16.00 Польова пошта пам'яті. 16.30 Ретроспектива на Першому Національному. Сериал «Палетт». Фрагонер. 17.05 Сериал «Служба порятунку 911». 18.00 УТН. Вечір. 18.20 Вікно в Америку. 18.50 Прогрулянка з «Акцентом» і не без моралі. 19.10 Муз. телефільм «Образи». С. Мірошніченко. 20.15 Цикл «Герої України». Т. Яблонська. 20.40 Вечірня казка. 21.00 УТН. Панорама. 21.40 Світ спорту. 22.00 До 60-річчя від дня народження І. Миколайчука. Худ.-публ. фільм «Іван Миколайчук. Посвята». 23.15 «Таврійські ігри» представляють: «Україна. Президент. Стабільність». 23.50 Хіт року.

00.00 Нічний канал ТРК «Ера».

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

УТ-2
10.00 Телеанонс. 10.05 Телемаркет. 10.15 Хіт-новини. 10.40 Резонанс. 11.00 Модний час. 11.30 Чітко і ясно. 12.00 Надзвичайна ситуація. 12.30 Милосердя. 12.50 Людина і закон. 13.20 Спортарена. 14.00 Блок суспільного телебачення.

КАНАЛ «1+1»
07.00 Парк автомобільного періоду. 07.30 Сериал «Лессі». 08.00 Перший мільйон. 08.50 Рецепти веселих кухарів. 09.25 Повне мамаду. **10.00-14.00 Програми УТ-2.**
15.00 Сериал «Космічні хрестоносці». 15.55 Сериал «Менти». 17.00 Сериал «Агентство «Люди у білому». «Патріоти». 17.30 «Імперія кіно» представляє. Худ. фільм «Трансінсирський експрес». 19.15 ТСН. 19.50 «Імперія кіно» представляє. Худ. фільм «Ризик без контракту». 21.25 Сериал «З привітом із Шанхаю». 22.25 Бокс по-справжньому. Девід Туа — Хасим Рахман. 23.30 Худ. фільм «Незаміжня жінка». 01.30 Парк автомобільного періоду.

ТРЕТІЙ КАНАЛ УТ

КДРТРК
07.00 За київським часом. 07.30 Молодіжна телевізійна служба.

08.00 Партнер. 08.10 Пані, паночка, панянка. 08.25 Торговий ряд. 08.30 На ранковому прийомі. **«ІНТЕР»**
09.00 Інтеранонс. 09.05 Прогноз погоди. 09.10 Дитяча програма «Поклик джунглів». 09.40 Бадьорого ранку! 10.15 Не час. 10.35 Смак. 11.00 Музичний кіоск О. Гончаренка. 11.30 Худ. фільм «Русалонька». 13.10 Вчасно. 13.25 Життя тварин. 13.55 «3 легким паром!». В гостях у М. Садокимова. 14.25 Худ. фільм «Двоє: я та моя тінь». 16.15 «Інтелект-шоу LG-Еврика». 17.15 Худ. фільм «Дивні чоловіки Семенової Катерини». 19.55 Суперлото. 20.00 Інформаційна програма «Подорожниця». 20.20 N-кілометр. 20.35 «Час». 20.50 Інтерспорт. 20.55 Прогноз погоди. 21.00 Містечко. 21.35 Худ. фільм «Коммандо». 23.10 «Кращі кінотроюки-20001». 00.15 Худ. фільм «Конвой». 02.05 Прогноз погоди.

ICTV

07.00 Факти. 07.05 Перехрестя. 07.35 Діалоги про риболовлю. 08.00 Факти. 08.02 Погода. 08.05 Мультфільми. 08.45 Сериал «Молодість Геракла». 09.30 Хіт-парад «Російські гірки». 10.00, 11.00, 13.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 20.00 Факти. Гарячі новини.

10.01 Худ. фільм «Нові казки Шехерезади». 1 серія. 11.05 Відбій. 11.20 Худ. фільм «Три брати». 13.40 Худ. фільм «Таємна місія». 15.25 Мультфільм «Принц і жебрак». 16.15 Сериал «Клеопатра 2525». 16.35 Сериал «Джек-шайболова». 17.00 Сериал «Альф». 17.25 Худ. фільм «Слідопит». 18.50 Худ. фільм «Небесні пірати». 20.20 Худ. фільм «Той, що біжить по льоду». 22.30 Насправді. 22.45 Худ. фільм «Сімейні грихи». 00.25 Хіт-парад «Гаряча сімка». Підсумки тижня. 00.55 Музика ночі.

«ТЕТ» і «КІВ»

КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
07.00 Програма передач. 07.05 Вісті. 07.35 Розваги для вас. 08.00 Мультфільми. **«КІВ»**
08.30 СТН. 09.00 Створи себе. 09.20 Православний календар. 09.25 Худ. фільм «Республіка ШКД». 11.10 Економічний вісник. 11.40 Док. серіал «Індаба». 12.10 Кіногоскоп. **КАНАЛ 4 («ТЕТ»)**
12.30 Решето. Джазові диверсанти. 13.30 «Венето». Поема про матрац. 13.40 Док. фільм «Хроніка надій та ілюзій». 14.15 Театр на долонях. 15.00 Право. 15.30 Док. серіал «Від Орхуса до Києва». Фільм 2. 15.55 Крайні концерти «ТЕТ». Група «Спейс». **«КІВ»**
16.30 СТН. 16.50 Споживач. 17.05 Лакмус життя. 17.30 І настав час. 17.55 Чорний квадрат. 18.30 Парламентський вісник. 19.15 Телепрес-клуб.

20.00 Киянин. 20.30 СТН. **КАНАЛ 4 («ТЕТ»)**
21.00 Розваги для вас. 21.25 Магазин «RX-Fit». 21.30 Вісті. 22.00 «Венето». Поема про матрац. 22.10 Худ. фільм «Що гризе Глбурта Грейпа?». 00.05 Вісті. 00.35 Сериал «30 випадків майора Земана». **СТБ**
08.05, 10.20, 01.35 Астрологічний прогноз. 08.10 BIZ-TV. 09.00 Новини для родини. 10.00 Ви практично здорові. 10.45, 14.35 Телемагазин. 11.00 Наук.-поп. серіал «Підводна одиссея Кусто». 11.55 М-стіль. 12.35 Лабораторія малого бізнесу. 13.00 BIZ-TV. 15.30 BIZ-TV. Крайні хіти XX століття. 16.30 «Вікна». Спорт. Зворотний бік медалі. 17.00 Наук.-поп. серіал «На перехрестях планети Земля. Кенія». 18.00 Сеанс одночасної гри. 19.00 «Вікна». Новини. 19.15 Худ. фільм «Звільніть Віллі-3». 21.05 Худ. фільм «Едді». 23.00 Худ. фільм «Небо і земля».

НОВИЙ КАНАЛ

08.00 Мультфільми. 08.30 Сериал «Три ведмеді». 09.30 Сериал «Назад в Шервуд». 10.00 Сериал «Таємничий світ Алекс Мак». 10.30 «3х4». Найкумедніше домашнє відео. 10.55 «Хауз фіт» — домашній фітнес. 11.10 Новий елемент. 11.30 Світ індійського кіно. 14.20 Репортер. 14.40 Худ. фільм «Склока».

16.25 Худ. фільм «Хлопчина-поліцейський». 1 серія. 18.05 Сериал «Горець». 19.00 Репортер. 19.30 Худ. фільм «Висота». 21.15 Худ. фільм «Смертельне захоплення». 23.00 Худ. фільм «Зандалі». 01.05 Сериал «Едем». 01.30 Зона ночі. 03.10 Сериал «Голод». 03.35 «Бівіс і Батхед». 04.00 Худ. фільм «Смертельне захоплення». 05.40 Худ. фільм «Висота». 07.15 Живий звук.

ГРТ

06.00 Новини. 06.15 Сериал «Ніжна отрута». 07.10 Слово пастиря. Митрополит Кирило. 07.25 Програма «100%». 07.55 Грай, гармонь улюблена! 08.20 Сериал «Прискорена допомога». 09.00 Новини. 09.10 Смак. 09.30 Сміхопанорама. 10.05 Худ. фільм «Чумацький шлях». 11.35 Здоров'я. 12.15 Ранкова пошта. 12.50 Телеканал «Добрий день». Обране. 13.40 Історія одного шедевра. Російський музей. 14.00 Новини. 14.10 Сериал «Дівчата з характером». 15.05 Мультсеріал «Усе про Мсикі Мауса». 15.35 Щоб пам'ятали.... 16.15 У світі тварин. 17.00 Новини. 17.20 Худ. фільм «Дивні чоловіки Семенової Катерини». 20.00 Час. 20.25 Худ. фільм «Коммандо». 22.10 «Кращі кінотроюки-2001». 23.15 Худ. фільм «Конвой».

РТР

06.00 Док. фільм «Пролог Великої

Вітчизняної війни. Міфи і факти». Частина 1. 06.40 Діалоги про риболовлю. 07.05 Сериал «Тарзан. Історія пригод». 07.45 Телепузики. 08.10 Золотий ключ. 08.30 Мультсеріал «Том і Джеррі». 08.45 Худ. фільм «Божевільний день». 09.55 Доброго ранку, країно! 10.40 Телегра «Сто до одного». 11.30 Сам собі режисер. 12.00 «Загублений світ. Порох чи життя». 13.00 Вісті. 13.20 Худ. фільм «Людина з бульвару Капуцинів». 15.00 Прес-клуб. 15.45 Міжнародна панорама. 16.30 Національний дохід. 17.00 Моя сім'я. «Нещаслива доля». 17.55 Аншлаг. 19.00 «Вісті» у суботу. 19.50 Містечко. Ретро. 20.30 Худ. фільм «Битва Дракона». 22.15 Худ. фільм «Лейк Плейсед — озеро страху». 00.00 Художня гімнастика. Чемпіонати Європи.

НТБ

07.00, 09.00, 11.00, 15.00, 18.00, 21.00 Сьогодні. 07.20 Сериал «Нові пригоди Супермена». 08.20 Рослинне життя. 09.20 Кримінал. Щиросердє зізнання. 09.50 Квартирне питання. 10.25 Полундра. 11.25 Великі гроші. 12.05 Худ. фільм «Кубанські козаки». 14.20 Професія — репортер. 15.30 Без рецепта. 16.10 Я та мій собака. 16.50 Сериал «Ілюзія вбивства». 18.35 Один день. 19.10 Худ. фільм «Підричник». 21.50 Худ. фільм «Особливо небезпечно». 23.35 Худ. фільм «Клітка для безумців».

Неділя, 17 червня

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ			
07.30 ТРК «Ера» представляє: «Доброго ранку, Україно!».	10.45 «Золота фортуна».	11.40 Смачно з Борисом Бурдюю.	16.35 Серіал «Джек-шибай-голова».
08.50 Телемаркет.	11.45 Нова колекція.	12.10 Мелорама.	17.00 Серіал «Альф».
08.55 Укрспортлото.	12.10 Хай щастить!	12.40 Доки всі вдома.	17.25 Худ.фільм «Формула кохання».
09.00 Шоу самотніх холостяків.	12.40 Захист.	13.20 Показуха.	19.00 Свобода слова. Аналітичний тижневик.
09.30 Крок до зірок.	13.00 Відкриваємо Біблію.	13.50 Супутник Планети Здоров'я.	20.00 Худ.фільм «Давайте без фокусів».
10.00 Наше військо.	13.30 Всеукраїнський фестиваль майстрів мистецтва народної творчості «Таланти твої, Україно».	14.20 Випадковий свідок.	21.20 Худ.фільм «Нічне видіння».
10.30 Телефортуна.	«Перлини Сумщини».	14.45 Брейн-ринг.	23.00 Серіал «Вигнанець».
11.05 Хто в домі хазяїн?	КАНАЛ «1+1»	15.55 Худ. фільм «Женев'є-ва Брабанська, або Список помсти».	23.40 М-Файли. Музична програма.
11.30 Медичний тижневик «36,6».	07.00 Серіал «Мисливець».	17.35 Сміхопанорама.	00.10 Хіт-парад «Російські пірки».
12.00 УТН. День.	08.00 Комедійний квартет.	18.15 Худ. фільм «Позначений смертю».	00.40 Худ.фільм «Війна». 1 серія.
12.15 Сільський час.	08.35 Біла ворона.	20.00 Інформаційно-аналітична програма «Подобиці тижня».	«ТЕТ» і «КИЇВ»
13.05 «Саме той» про себе...	09.10 Лото-забава.	20.45 Прогноз погоди.	КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
13.35 На зламі тисячоліть. Українська епоха.	10.00-15.00 Програми УТ-2.	20.50 Джентльмен-шоу. 10 років у ефірі.	06.35 Програма передач.
13.40 Нова колекція.	15.00 Бокс по-справжньому. Девід Туа — Хасим Рахман.	21.25 КВН-2001.	06.40 Розваги для вас.
14.00 Мультфільм на замовлення.	16.05 Серіал «З привітом із Шанхаю».	23.30 Спорт-тайм.	07.05 Вісті.
15.00 УТН. День.	17.00 Серіал «Агентство «Люди в білому». «Папуга».	00.00 Елітне кіно. Худ.фільм «Частини тіла».	07.35 В.Шушкевич. «На початку було Слово».
15.15 На зламі тисячоліть. Українська епоха.	17.30 «Імперія кіно» представляє. Худ.фільм «Паризькі таємниці».	02.00 Прогноз погоди.	08.00 Християнська програма.
15.25 Серіал «Служба порятунку 911».	19.30 ТСН-епіцентр.	ICTV	«КИЇВ»
16.15 Перехрестя.	20.05 «Імперія кіно» представляє. Худ.фільм «Під напругою».	07.05 Насправді.	08.30 СТН.
16.50 Бути жінкою.	21.40 Мамаду.	07.30 Погода.	08.55 Православний календар.
17.20 «Обрані часом». Паризька одисея В.Некрасова.	22.20 Таємні історії Дмитра Харитонова.	07.35 Хіт-парад «Гаряча сімка».	09.00 Дитяче коло.
18.00 УТН. Вечір.	22.55 «Аргумент кіно» представляє. Худ.фільм «Канонерка».	08.05 Мультфільми.	КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
18.20 Худ.фільм «Тітонька Даніель».	ТРЕТІЙ КАНАЛ УТ	08.45 Серіал «Молодість Геракла».	09.30 Мій цирк.
20.10 7 днів. Світ.	КДРТРК	09.30 М-Файли. Музична програма.	10.00 Телемагазин «Сократ-Свінг».
20.40 Вечірня казка.	07.00 Це твій день.	10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 20.00 Факти. Гарячі новини.	10.15 35 хвилин джазу.
21.00 7 днів.	07.30 На своїй землі.	10.01 Худ.фільм «Нові казки Шехеразади». 2 серія.	10.50 «Венето». Поема про матрац.
22.05 До 60-річчя від дня народження І.Миколайчука. Худ.фільм «Білий птах з чорною ознакою».	08.00 Недільні зустрічі.	11.05 Відбій.	11.00 Дітлахи.
23.55 Хіт року.	08.40 Торговий ряд.	11.20 Худ.фільм «Божевільна Лорі».	11.35 Моделі.
00.05 Нічний канал ТРК «Ера».	08.45 Інтер'єр.	13.25 Худ.фільм «Небесні пірати».	12.00 Людина і закон.
ДРУГИЙ КАНАЛ УТ	«ІНТЕР»	14.55 Мультфільми.	12.30 Ім'я.
УТ-2	09.00 Інтеранонс.	15.25 Мультфільм «Тарзан — повелитель мавп».	13.05 Решето. Ретроспектива. «Пірата бенд».
10.00 Телеанонс.	09.05 Прогноз погоди.	16.15 Серіал «Клеопатра 2525».	«КИЇВ»
10.05 Телемаркет.	09.10 Дитяча програма «Цар гори».		14.00 Етюди.
10.15 Реальний сектор.	09.40 Прокинься і співай!		14.15-16.00 Мистецький блок «PRO-ART» представляє.
	10.35 Уїк-енд.		16.00 Зустрінемось увечері.
	11.10 Караоке на майдані.		КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
			16.30 Вечори з В.Доліною.
			Передача 7.
			17.00 За лаштунками.
			17.25 Мій Ермітаж.
			17.55 «Венето». Поема про матрац.
			18.05 Худ. фільм «Ель Сід».
			«КИЇВ»
			20.30 СТН. Тижневик.
			КАНАЛ 4 («ТЕТ»)
			21.00 Український пацієнт.
			21.20 Блеф-клуб.
			22.00 Сміхоностальгія.
			«КИЇВ»
			22.30 СТН. Спорт.Тижневик.
			22.55 Екстремальний спорт.
			23.00 Худ. фільм «Скромна привабливість буржуазії».
			00.45 Київські мініатюри.
			СТБ
			08.05, 00.40 Астрологічний прогноз.
			08.10 BIZ-TV.
			09.00 Новини для родини.
			10.00 Наук.-поп. серіал «На перехрестях планети Земля. Кенія».
			11.00 «Вікна» у світ.
			11.30 Імпреза.
			12.00 Лабораторія малого бізнесу.
			12.30 BIZ-TV.
			14.00 Телемагазин.
			15.05 Зелена зона.
			15.35 Ні пуху ні пера.
			16.00, 18.50 Італійський футбол. Серія «А». Центральний матч останнього туру.
			17.55 Автостиль.
			18.15 Медіа-клуб.
			20.45 Бізнес-студія.
			21.25 Італійський футбол. Серія «А». Огляд матчів туру.
			22.40 Чемпіонат світу з футболу серед юніорів.
			Збірна України — збірна Чілі.
			НОВИЙ КАНАЛ
			07.00 Мультфільми.
			07.45 «Церква Христова».
			08.00 Мультфільми.
			08.30 Серіал «Три ведмеді».
			09.30 Серіал «Назад у Шервуд».
			10.00 Серіал «Таємничий світ Алекс Мак».
			10.30 «3x4». Найкумедніше домашнє відео.
			11.05 Посміхніться. Вас знімають.
			11.35 Мультфільм.
			11.45 Худ.фільм «Король-дроздовик».
			13.25 Запитайте у лікаря.
			13.50 Худ.фільм «12 ніч».
			15.20 Репортер.
			15.40 Худ.фільм «Завдання з трьома невідомими». 1 серія.
			18.05 Серіал «Горець».
			19.00 Репортер.
			19.30 Худ.фільм «Містер-Нещасний випадок».
			21.25 Худ.фільм «Суддя Дредд».
			23.20 Спецрепортер.
			23.50 Худ.фільм «Остання спокуса».
			01.35 Худ.фільм «Джульт-барс».
			02.50 Худ.фільм «Містер-Нещасний випадок».
			04.20 Худ.фільм «Суддя Дредд».
			ГРТ
			06.00 Новини.
			06.15 Серіал «Ніжна отрута».
			07.10 Служу Росії!
			07.40 Мультсеріал «Русалочка».
			08.05 Ранкова зірка.
			09.00 Новини.
			09.10 «Непутні нотатки» із Дм. Криловим.
			09.30 Поки всі вдома.
			10.10 КВН-2001.
			12.25 Клуб мандрівників.
			13.05 «Ех, Семенівна!».
			13.45 Скарби Кремля.
			14.00 Новини.
			14.10 Серіал «Дівчата з характером».
			15.05 Мультсеріал «Гуфі і його команда».
			15.35 Розумниці і розумники.
			16.00 Жива природа.
			17.00 Новини.
			17.20 «Єралаш».
			17.35 Худ.фільм «Перехрестя».
			19.40 Худ.фільм «Позначений смертю».
			21.30 Часи.
			22.50 Міжнародна театральна олімпіада «Великий карнавал».
			РТР
			06.00 Худ. фільм «Домашній арешт».
			07.50 Російське лото.
			08.40 ТБ «Бінго-шоу».
			09.40 Доброго ранку, країно!
			10.10 Аншлаг.
			11.00 Містечко.
			11.30 Федерація.
			12.10 Парламентська година.
			13.00 Вісті.
			13.20 Діалоги про тварин.
			14.20 Навколо світу.
			15.25 Два роялі.
			16.25 Сам собі режисер.
			17.00 Дзеркало.
			18.00 Худ. фільм «Брат».
			20.05 Худ. фільм «Брат-2».
			22.30 Рок-фестиваль «Кри-ла».
			00.55 Художня гімнастика. Чемпіонат Європи.
			НТБ
			07.00, 09.00, 11.00, 15.00, 18.00 Сьогодні.
			07.20 Серіал «Нові пригоди Супермена».
			08.20 «Жіночий погляд» О.Пушкіної.
			09.20 Худ. фільм «Тривай, тривай, зачарування...».
			11.25 Худ. фільм «Людина на ім'я Кінь».
			13.50 Нещодавно-78.
			15.30 Подорожі натураліста.
			16.10 Великі батьки.
			16.50 Серіал «Ілюзія вбивства».
			18.40 Ляльки.
			18.55 Худ. фільм «Стиратель».
			21.10 Худ. фільм «Десять негринят».
			23.50 Худ. фільм «Клітка для безумців-2».

АСТРОЛОГІЧНИЙ МЕДИЧНИЙ ПРОГНОЗ 8—14 червня 2001 року

Тиждень 8—14 червня супроводжуватиметься зменшенням Місяця після повного у бік нового, що матиме сприятливий вплив на здоров'я жінок і несприятливий — на чоловіків, яким слід зменшити психологічне й фізичне навантаження.

Овни, Тельці, Леви, Діви, Терези та Скорпіони можуть присвятити цей тиждень будь-якій діяльності. Стабільність їхнього імунітету забезпечить їм задовільне здоров'я і здійснення планів. При цьому слід мати на увазі, що краще взаєморозуміння виникає між зодіакальними знаками протилежних Стихій: Повітря (**Близнята, Терези, Водолій**) — Вогню (**Овен, Лев, Стрілець**) та Землі (**Телець, Діва, Козоріг**) — Води (**Рак, Скорпіон, Риби**). Земля може знайти спільну мову з Повітрям, хоча це досягається зазвичай важкувато. А ось Вогню з Водою доведеться дуже важко: Вода «гасить» Вогонь або «випаровується» під його впливом і тому лише завдяки регулярній роз'яснювальній позиції у їхніх стосунках можна досягти успіху.

Іншим знакам Зодіаку слід звернути увагу на виникнення гострих і загострення хронічних захворювань.

Близнята можуть «відпочити» від невралгічного болю верхніх кінцівок та захворювань дихальної системи, але їм слід приділити увагу

шлунково-кишковому тракту і хребту.

Раки можуть страждати від шкіряних та спадкових захворювань, а **Стрільцям** не слід бувати у тих місцях, де вони раніше зазнали травм, тому що ці місця зберігають для них підвищену небезпеку.

Наш найближчий космічний сусід — Місяць проходить цього тижня знаками **Козорога, Водолія та Риба**. Це може спричинити у **Козорогів** з'яву інтересу до медицини і спроби самолікування органів зору, кровотворної системи чи грижі, чого не слід робити, не маючи спеціальних знань.

Загострення захворювань слуху, потяг до алкоголю і наркотичних речовин можуть створити **Водоліям** проблеми у спілкуванні.

Проява Місяця у зодіакальному знакові **Риб** відбуватиметься в залежності від дня місячного календаря та його фази при народженні людини, але загалом зверніть увагу на можливість гострого апендициту, травмонезбезпеки хребта та можливість астматичного нападу.

Будьте здорові!

Б. БОРОВ,
астролог

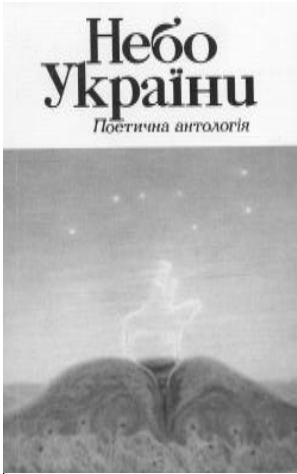
Календар городника

ЩО ПІДКАЖЕ ЧЕРВНЕВИЙ МІСЯЦЬ?

Давайте, шановні садоводи-городники, заглянемо до місячного календаря. Адже всі ми зацікавлені у врожаї, тож порадьмося з народним досвідом. Втім, кожен має право на експерименти. Отож, які дні червня будуть підходящими для городніх робіт, а які — ні?

Сприятливі дні для Сівби, посадок пізніх коренеплодів (підзимньої редьки, брюкви тощо) Розсади пізньої капусти Пікіровки буряка, садіння будь-якої перерослої розсади Пасинкування томатів, прищипки й обрізки будь-яких культур Підгодівлі рослин добривами Боротьби зі шкідниками і хворобами (профілактика) Сапування (знищення) бур'янів	7, 8, 9 (ранок) 2 (вечір), 3, 4 29, 30 10, 11, 19, 20 7, 8, 17, 18 10, 11, 19 8, 9, 17, 18
Несприятливі дні для Сівби, посадок	5, 6, 9 (вечір), 10, 11, 14, 20, 21, 22, 28 9 (вечір), 10, 11, 19, 20
Поливу рослин Пасинкування томатів, прищипки, пинцирівки та обрізки овочевих, плодових та ягідних культур	2, 3, 4, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 23, 30
Вважається малоефективним сапування (особливо бур'янів з розвинутим кореневищем) на збільшенні Місяця	з 1 по 6 і з 21 по 30

Підготував до друку Юрко ТЯГНИРЯДНО



НЕБО УКРАЇНИ

Рідко трапляються у видавничій практиці випадки, коли можна щиро позаздрити упорядникові антології. Уже від самого слова «антологія» віє чимось академічним, «книжковою шафою». І ось несподівана свіжість і непідробна любов до рідного слова промовляє зі сторінок унікальної книги «Небо України» (Поетична антологія, книга перша), яка побачила світ у видавництві «Український письменник».

Відомий поет, лауреат Національної премії імені Тараса Шевченка Володимир Коломієць доклав багато зусиль та душі до того, щоб створити цей том. Пригадуються незабутні слова славетного Маркіана Шашкевича, 190 років від дня народження якого ми відзначаємо цього року: «Письменство у кожного народу — це його життя, його спосіб думати, його другий образ, воно повинно заклунутись і вирости серед народу і розквітнути на його ж таки ниві, щоб не скидатися на того райського птаха, про якого розповідають, що не має ніг, а через те мусить в повітрі виснути. Письменство — найперша потреба всього народу».

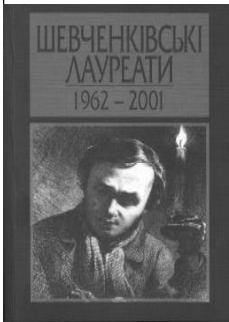
Автор-упорядник текстів буквально витворив дуже своєрідне асоціативно-культурологічне тло, яке лежить в основі впорядкування. Тут варто говорити про досвід роботи особистості над текстами та вміння вписувати матеріал в загально-культурну ситуацію взагалі. Володимир Коломієць звернув увагу якраз на ті шедеври, які прижилися в естетичній свідомості поколінь і не перестають дивувати нас своєю красою та первозданністю і сьогодні. Враження таке, що ми щось забули і ось — вчасне нагадування!

Книга обіймає хронологічні рамки — від найдавніших співів до Лесі Українки. Оригінальна творчість відомих українських письменників-класиків переплетена фольклорними скарбами. Дивує і збіг думок у доборі фольклорного матеріалу. А якщо так, то однодумців буде ще більше. Видно, існує в часі якщо не істина, то якась інтуїтивне відчуття нестачі в духовному обігу тих цінностей, які повинні постійно втамовувати нашу спрагу. Енергетика фольклорних джерел у цій книзі представляє якнайповнішу гаму національних почуттів.

Упоряднику вдалося вирізнити з-поміж текстів саме ті варіанти, які мають свою джерельну першооснову. Виконано величезну працю з добору текстів. Використані маловідомі і зовсім невідомі для широкого загалу. Окрім творів відомих письменників до антології увійшли й тексти з Велесової книги і епос-казка «Котигорошок», і замовляння, і пісні Марусі Чурай, і поетичні твори Івана Мазепи. Розділи «Відголосся княжої доби» та «З доби ренесансу та бароко» теж подаються у свіжій інтерпретації. До розділів та персоналій додаються кваліфіковані передмови. Масмо тільки перший том із задуманої тритомної антології. У післямові автор-упорядник зазначає: «Ця антологія української поезії (від часів давніх до кінця XIX ст.) не могла, звичайно, обійняти усіх скарбів та багатства нашої поетики, подано лише взірці». Наступні два томи називатимуться «Українське Диво» та «Слово заповітне».

До них увійдуть твори визначних поетів усього XX віку — «...від Олеся й Вороного через поезію Розстріляного Відродження, через Празьку й інші школи — аж до сучасних майстрів слова, суціль в Україні та її діаспорах».

Залишається тільки сподіватися, що і до наступних томів Володимир Коломієць візьметься з такою ж любов'ю та завзяттям. Досвіду йому в цій справі не позичати.



НОВЕ ЕНЦИКЛОПЕДИЧНЕ ВИДАННЯ

20 травня 1961 року вийшла постанова Ради Міністрів УРСР «Про встановлення щорічних Республіканських премій імені Т. Г. Шевченка». Тоді ж затверджено Положення про премії та зразки почесних знаків, створено перший Урядовий комітет. До цього комітету, окрім партійно-державних керівників, увійшли визначні діячі української культури.

Першими лауреатами Шевченківської премії стали Олесь Гончар, Павло Тичина і Платон Майборода... Про все, що пов'язане з найвищою відзнакою за твори літератури та мистецтва в незалежній Україні, можна дізнатися в новому виданні.

Енциклопедичний довідник «Шевченківські лауреати 1962—2001» щойно вийшов у світ у видавництві «Криниця». Вступне слово до цього видання «До історії Національної премії України імені Тараса Шевченка» написав академік НАНУ, лауреат Національної премії України імені Тараса Шевченка Іван Дзюба. Автор-упорядник довідника — М. Г. Лабінський.

У книжці вміщено Розпорядження Президента України про відзначення 40-річчя заснування в Україні Шевченківської премії. Довідник — перше видання, яке дає досить вичерпну інформацію про життєвий і творчий шлях лауреатів та віхи на їхньому шляху. Список Шевченківських лауреатів нині налічує 525 персоналій та колективів.

У передньому слові Іван Дзюба справедливо зазначає: «Сорокарічна історія Шевченківської премії стала частиною історії української культури, отож у радянські часи вона зазнала і тих негараздів та деформацій, що і вся культура. Хоч переважна більшість лауреатів премії — це ті, хто був і залишається окрасою нашої культури, однак траплялися і випадкові постаті або проведені з кон'юктурних міркувань, під тиском офіційної думки...»

Серед відзначених: 140 письменників — поети, прозаїки, драматурги, публіцисти, а також — живописці, графіки, скульптори, вишівальниці, актори, поліграфісти... і навіть партійний діяч М. С. Хрущов.

Книгу проілюстровано фотопортретами Шевченківських лауреатів. Довідник стане в пригоді всім шанувальникам української культури.

ДЕРЖАВНА МОВА Й АРМІЯ

Роль армії в суспільстві особлива. Вона не виробляє ні матеріальних, ні духовних цінностей, не займається господарською діяльністю, не бере безпосередньої участі в управлінні державою, відсторонена від політики. Її функція, як це визначено Конституцією України (ст. 17), зовнішня — «оборона України, захист її суверенітету, територіальної цілісності і недоторканості».

Водночас армія є складовою частиною свого народу. Причому — за своєю природою і призначенням — ця частина суспільства, зокрема її офіцерський корпус, повинна бути найбільш державницькою. Бо армія, яка не переймається інтересами власної держави й не дбає про її могутність, не потрібна суспільству. Якщо занепадає держава, то занепадає й армія; зникає держава — відпадає й потреба в армії. Армія існує лише завдяки державі й заради неї.

Армія, як ніяка інша частина суспільства, не тільки найбільше зобов'язана оберігати й захищати державність свого народу, а й найбільше може зробити для її утвердження та зміцнення. І не тому, що вона володіє найгрізнішим і найнебезпечнішим засобом примусу — зброєю, а тому, що вона є найбільш організованою, найбільш керованою і має бути найбільш свідомою, найбільш патріотичною складовою частиною суспільства.

Суттєвою запорукою цілісності й могутності держави, поряд з економічними й політичними чинниками, є спільна для всього суспільства мова. Як справедливо стверджують соціологи, «спільна мова об'єднує людей», «спільна мова організовує досвід людей», «спільна мова також підтримує згуртованість суспільства» [1].

Коли Італія 1861 року здобула незалежність, із понад 25 млн. населення італійською мовою в ній розмовляли тільки 600 тис. громадян (2,4 відсотка). «Італія створена, тепер треба створити італійців», — робить тоді висновок М. Д'Адзельо, один із керівників національно-визвольної боротьби. «Слідом за єдністю управління, збройних сил і законів єдність мови найбільшою мірою сприяє тому, щоб зробити єдність нації відчутною, міцною й благотворною... Ми не будемо вільні, якщо не будемо єдині», — стверджував відомий письменник А. Мандзоні, автор державної програми «Про єдність мови і засоби її поширення» [2]. І в Італії було все зроблено для того, щоб усі італійці оволоділи й користувалися на всій території держави єдиною італійською мовою, тобто з населення було створено досить згуртовану націю. Велику роль у цьому відіграла й італійська армія, кістяк якої становили інсургенти-гарібальдійці.

Індонезія, у якій налічується понад 300 мов і яка понад 300 років перебувала під владою Голландії, здобувши 1945 року незалежність, не оголосила голландську мову державною, хоч нею володіла вся освічена частина суспільства. Ще до визволення країни від голландських завоювальників було висунуто гасло: «Єдина батьківщина — Індонезія, єдина нація — індонезійська, єдина мова — індонезійська». І це положення тут неухильно, часом, можливо, навіть надто жорстко проводиться в житті: індонезійську мову оголошено державною, нею ведеться навчання в школах усіх рівнів, твориться наука, література, культура і, зрозуміла річ, тільки нею послуговується армія. «У становленні індонезійської незалежної держави, у розвитку сучасної індонезійської культури, а також у здійсненні державної політики Республіки Індонезії, — робить висновок дослідник, — величезна роль належить індонезійській мові» [3].

Євреї відродження втраченої майже дві тисячі років тому власної держави тісно пов'язані

ли з відродженням своєї давньої, вже майже мертвої мови — івриту. Для опанування івриту було створено цілу мережу державних денних і вечірніх курсів, видавалася спеціальна література, спеціальні газети. Вивчення івриту сприяла також армія: молоді люди, які не досить добре володіли державною мовою, проходили 180-годинний курс навчання мови під час військової служби [4].

Боротьба за незалежність Чехії була насамперед бороть-



Іван ЮЩУК

бою проти нав'язування чеському народові німецької мови. Хорватія стала домагатися незалежності передусім тому, що їй загрожувала мадьяризація. Квебек раз по раз ставить питання про вихід зі складу Канади не через економічні чи соціальні проблеми, а заради збереження власної мови й культури.

Однією з основних причин боротьби за незалежність України було також мовне питання. Першим кроком до проголошення її незалежності стало оголошення 1989 року української мови державною в Українській РСР. У прийнятті цього Закону про мови зазначалося, що «українська мова є одним з вирішальних чинників національної самобутності українського народу», її державність забезпечує «гарантування його суверенної національно-державної майбутності». У «Декларації про державний суверенітет України», прийнятій Верховною Радою Української РСР 16 липня 1990 року, серед іншого вказувалося: «Українська РСР забезпечує національно-культурне відродження українського народу, його історичної свідомості і традицій, національно-етнографічних особливостей, функціонування української мови в усіх сферах суспільного життя».

На нараді представників національно-демократичних сил напередодні проголошення України незалежною державою, увечері 23 серпня 1991 року, постала дилема, чого домагатися першочергово: демократизації суспільного життя, тобто заборони комуністичної партії як опори тоталітаризму, чи відновлення української державності. І зійшлися на другому. Одним з переконливих аргументів на користь цього рішення була нагальна потреба рятувати українську мову, існуванню якої загрожувало подальше перебування України в складі Російської імперії, байдуже — демократичної чи недемократичної: адже незадовго до цього (24 квітня 1990 року) було прийнято закон «Про мови народів СРСР», що знаменував собою новий наступ на українську мову (як і на мови інших неросійських народів СРСР).

Єдина мова — основна ознака й найважливіша умова існування нації, запорука повноцінної, плідної участі її в духовному житті людства і власного поступального розвитку. З мови починається і мовою зміцнюється держава. Утвердження єдиної державної мови на всій території дер-

жави повинна сприяти також армія.

У радянській армії, хоч це була армія нібито союзних республік, тобто кількох народів, використовувалася тільки російська мова. І це було зрозуміло: єдина армія — єдина мова.

До 1918 року польські офіцери, які служили зазвичай в російській армії, як правило погано володіли або й зовсім не володіли польською мовою. Коли ж у відродженій польській державі почала створюватися польська армія, її головнокомандувач (керівник держави) Ю. Пілсудський поставив перед офіцерами недвозначну вимогу: хто хоче служити в польській армії, повинен під час виконання своїх службових обов'язків послуговуватися лише польською мовою, хто ж цього не хоче чи не може, хай шукає собі роботу деінде [5].

У минулі часи в Україні перед кожним, хто приходив до запорозького козацького війська, ставилися, зокрема, дві вимоги: бути православною християнською вірою і розмовляти українською (або, як тоді казали, руською) мовою. Саме завдяки цьому Запорозька Січ і стала тим «плавильним казаном», де з різних діалектів формувалася єдина багата загальнонаціональна мова, яку ми маємо й тепер.

У Конституції сучасної України сказано: «Державною мовою в Україні є українська мова. Держава забезпечує всебічний розвиток і функціонування української мови в усіх сферах суспільного життя». Конституційний Суд України своїм Рішенням від 14 грудня 1999 року визначив вагомість цього положення в системі державних цінностей: «Поняття державної мови є складовою більш широкого за змістом та обсягом конституційного поняття «конституційний лад». Іншою його складовою є, зокрема, поняття державних символів». Як же це важливе конституційне положення реалізується в сучасній українській армії, яка покликана оберігати конституційний лад держави?

У ст. 13 Закону України від 5 жовтня 2000 року «Про внесення змін до Закону України «Про Збройні Сили України» записано: «У Збройних Силах України мовою службової діяльності, діловодства та документації є державна мова». У законі 1991 року було сказано: «У Збройних Силах України використовується державна мова відповідно до чинного законодавства». Розроблено «Програму подальшого утвердження української мови у Збройних Силах України», затверджену Першим заступником Міністра оборони 27 листопада 2000 року (це, до речі, не перша така програма).

А проте, як констатувалося в «Комплексних заходах розвитку і функціонування української мови», затверджених Кабінетом Міністрів України 8 вересня 1997 року, «не повною мірою використовується державна мова у вищих навчальних закладах, структурах Збройних Сил, інших військових формуван-

нях». Коли автор цієї статті не так давно (20 травня 2000 року) офіцерові, який супроводив курсантів Київського військового інституту управління і зв'язку, зробив зауваження, чому він розмовляє зі своїми підлеглими не державною мовою, той відповів: «Я русский», — і далі бесіду вів не державною мовою. Факти свідчать, що в багатьох військових навчальних закладах, структурах, формуваннях державна мова й тепер, як правило, безкарно ігнорується. На жаль, і в «Державній програмі реформування та розвитку Збройних Сил України на період до 2005 року» нічого не сказано про утвердження державної мови в армії, крім хіба того, що у військових навчальних закладах буде збільшено навчальний час на вивчення української та іноземної мов [6]. Але не в аудиторіях вивчається мова (в аудиторіях лише вдосконалюється її знання), а в повсякденному спілкуванні — якщо є потреба і бажання.

Ігнорування офіцером державної мови під час службової діяльності може лише свідчити або про його розумову непридатність (за десять років існування української держави можна було вивчити не одну мову), або про його недбале ставлення до своїх службових обов'язків, або про несприйняття ним української держави та її законів. Такі діяння офіцерів, коли говорити нормами Кримінального кодексу України, мають усі ознаки, властиві повній військовою злочину, і повинні кваліфікуватися як непокор (ст. 232: «Відкрита відмова виконати наказ начальника, а так само інше умисне невиконання наказу»).

«Наказ має бути виконаний сумлінно, точно та у встановлений строк», — говорить в ст. 6 Дисциплінарного статуту Збройних Сил України. У тому числі повинен виконуватися й Закон України «Про Збройні Сили України» в усіх його статтях і пунктах. Закон важить більше, ніж наказ. «Непокор», — зазначається в «Науково-практичному коментарі до Кримінального кодексу України» (К.: А.С.К., 2000. — С. 1048), — є небезпечним військовим злочином, що посягає на встановлений порядок підлеглості і породжує неорганізованість і безладдя у військах, порушує твердий статутний порядок, негативно позначається на боєготовності та боєздатності військ».

При цьому треба враховувати, що офіцер (чи викладач військового навчального закладу), який не виконує конституційного положення про державний статус української мови, негативно впливає на формування національної свідомості в підлеглих йому 18 — 20-літніх юнаків, підриває в них віру в українську державу, і це не тільки не «сприяє консолідації та розвитку української нації» (ст. 11 Конституції України), а й послаблює обороноздатність держави.

Армія є школою для молодих людей, які щойно вступають у

життя. І роль офіцера в їхньому вихованні, в тому числі й мовному, надзвичайно велика. Про це пам'ятають в арміях інших країн. Зокрема в польській армії ще в минулі часи формування культури рідної мови становило «одну з надзвичайно важливих галузей культурної політики Збройних Сил Польщі, мета якої — загальний розвиток культурного життя військового середовища». В одному з пунктів Статуту внутрішньої служби Збройних Сил Польщі записано: «Пошана до рідної мови є обов'язком кожного солдата. Брак культурного слова принижує його гідність».

Культура мови як обов'язковий предмет увійшла до навчальних планів усіх вищих офіцерських навчальних закладів Польщі. Військова політична академія запровадила зокрема для офіцерів-пропагандистів та викладачів суспільно-політичних дисциплін місячні курси, на яких розглядалися культура мови, питання семіотики, теорія комунікації, елементи риторики та еристики. З метою піднесення мовної культури у війську Генеральний штаб армії та Військова політична академія видали такі книги, як «Культура польської мови. Підручник для курсантів військових навчальних закладів», «Словник основних військових термінів», «Основи етики. Звичаї польських солдатів-професіоналів» тощо [7].

Цілковиту рацію має професор Джеймс Мейс, який нещодавно писав на сторінках «Урядового кур'єра»: «Державі потрібне таке суспільство, яке б відчувало себе володарем мови, іншими словами, потрібне творення політичної нації. Держави без нації дуже рідко бувають сильними та стабільними. Ідеться про те, що Україну необхідно зробити українською, так само, як Франція є французькою, Чехія — чеською, а Ірландія — ірландською... Звичайно, вам не обов'язково мати українське походження для того, щоб бути українцем. Зрештою, деякі європейські національні рухи діяли під проводом людей, чії предки навіть не належали до нації, за свободу яких вони боролися. Але нації повинні мати спільну ознаку, яка б їх об'єднувала, і це найчастіше є мова» [8].

Якщо офіцер української армії зі своїми підлеглими розмовляє не державною мовою, він служить інтересам будь-якої іншої держави, тільки не української. То чи можна буде повністю поклатися на такого офіцера у відповідальний для України час? Які українські національні цінності він захищатиме?

1. Сметзер Нейл. Соціологія. — М.: Феникс, 1994. — С. 48, 53 і 54.
2. Див.: Касаткин А.А. Очерки истории литературного итальянского языка XVII — XX вв. — Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1976. — С. 88, 129 і 130.
3. Маретин Ю.В. Особенности бахаса Индонезия как государственного языка Республики Индонезия // Вопросы социальной лингвистики. — Ленинград: Наука, 1969. — С. 182.
4. Див.: Иврит — язык возрожденный: Сборник статей. — Иерусалим: Библиотека Алия, 1990. — С. 62 — 63.
5. Див.: Пономарев Александр. Незалежна держава і державна мова // Пам'ять століть. — 1997. — № 2.
6. Див.: Біжан Іван. Роль і місце системи підготовки офіцерських кадрів у забезпеченні національної безпеки України // Військо України. — 2000. — № 11—12. — С. 4—7.
7. Див.: Wajda Andrzej. Kultura języka w wojsku // Język i językoznawstwo polskie... (1918—1978). — Wrocław, 1982. — С. 269—271.
8. Мейс Джеймс. Творення нації // Урядовий кур'єр. — 2001. — 19 травня. — С. 9.

Іван ЮЩУК,
професор Міжнародного
інституту лінгвістики і права,
Київ



ДЗВОНИ ЗИМОЮ

(Антологія польської поезії в перекладах Д. Павличка)

Подібні книжки творяться упродовж усього життя митця, спрагло до джерел духовності інших народів. Такі книжки стають визначними подіями в культурах народів.

Свого часу вихід двотомної антології польської поезії (ініціатор видання, перекладач багатьох творів — Дмитро Павличко) набув розголосу як в Україні, так і в Польщі.

І ось — нова антологія польської поезії «Дзвони зимою» (Київ, «Основи», 2000 р.). Дмитро Павличко у передньому слові до книги «Моя антологія польської поезії» пояснив, що стало спонукую до подібного видання: «...Я відчував неповноцінність, просто-таки скаліченість того видання». Йдеться про ті сторінки у творчості поетів, які були «небажані» за умов СРСР.

Неоднозначні політичні процеси відбувалися і в Польщі: і їхня ситуація мала свої непорозуміння в галузі культури. Тут теж були і небажаність, і заборони, і повернення митців та їхньої спадщини на батьківщину...

Історичні долі наших культур і народів не раз мали не тільки животворні, а й драматичні взаємини. Та нині говоримо про конкретне видання.

Що й казати! Вагомий додаток до двохтомного видання зробив Дмитро Павличко. Книга «Дзвони зимою» значно розширила й обрії польської поезії, і, що найголовніше — показала її глибину.

Для осмислення праці перекладача потрібно мати час і знання, орієнтуватися в суспільних процесах, в історії літератури, теорії пе-

рекладу, знати життєвий і творчий шлях авторів (періоди творчості). Часом треба знати історію написання конкретного твору, щоб при перекладі не втратити суттєвого. Треба досконало володіти не тільки мовами, а й уміти аналізувати тексти, першотвір та переклад.



«Для нас важливо знати, що до найвидатніших постатей польської літератури належать вихідці з України. Це Юліуш Словацький, Леопольд Стафф, Ярослав Івашкевич, Збігнев Герберт і Анджей Кусневич. Отже, треба враховувати й такі обставини. Та хіба лише такі! Коли говоримо про Юліана Тувіма чи Ярослава Івашкевича, то варто згадати про літературний гурт «Скамандр», про А. Рембо та П. Верлена... Це

Полеві Верлену присвячував свої поезії Л. Стафф. Одне слово, треба бути обізнаним із тенденціями у розвитку літератур світу...

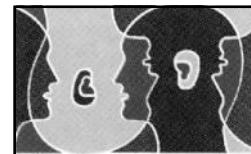
А що ж відбувається в світі? Література здатна випереджати процеси суспільного розвитку... Отож і спостерігається в ньому тенденція до поглибленого усвідомлення багатьох проблем. Відбуваються і пошуки людського в людині, а не тільки залежність від суспільних процесів...

Дуже сильно, драматично-знаково звучать дібрані Д. Павличком твори та мотиви, які ми називаємо екзистенційними. Це мотиви життя і смерті, покаяння, любові до батьківщини, до матері... Це мотиви «на межі», мотиви «гамлетівські», яких людство ніколи не позбудеться, доки на землі існують хоч одна свідомо людина.

В основі перекладацької манери Дмитра Павличка лежить (нехай нікого це не здивує) франківський здоровий глузд. Його перекладам притаманна майже математична точність у передачі найтонших душевних порухів. У своїх перекладах Дмитро Павличко сягає тих вершин, яких сягали найвидатніші майстри.

Перекладацька майстерність Д. Павличка — урок того, як треба бути творцем у слові. За останні роки не пригадується нічого вартісного в розумінні рухомої мовної естетики.

Дмитро Павличко своєю невтомною працею переконав багатьох у здатності українського слова змагатися на рівні духовності і словесності з однією із найвидатніших поезій у світі.



ЯКОЮ ГОВОРИТЬ ЄВРОПА?

Ведучий рубрики — доктор філологічних наук Костянтин ТИЩЕНКО

6. КЕЛЬТСЬКІ МОВИ — група реліктових мов індоєвропейської родини. У I тис. до н.е. кельтські мови були поширені практично на всій території Європи — від Британських островів і Піренейського півострова до Карпат, Балкан і Малої Азії, про що досі свідчать історичні назви окремих областей: Галісія, Уельс, Валахія, Галичина, м. Галац в Румунії, відомі з історії Галлія (теперішня Франція) і Галатія (в центрі Туреччини). Карта Європи рясніє кельтськими топонімами: Аахен, Ам'єн, Анжу, Апеніни, Ардени, Овернь, Беарн, Відень, Балтимор, Болонья, Бонн, Булонь, Бреша, Брест (у Бретані), Бретань, Британія, Тренто, Кан, Кагор, Калгарі, Кардиф, Кембрідж, Шалон (Каталаунум, місце славетної битви з гунами на чолі з Атілою), Шербур, Клюні, Коньяк, Коїмбра, оз. Комо, Корк, Кемберленд, Девоншир, Дувр, Дублін, Глазго, Юра, Кент, Лідс, Ліон, Лондон, Лувен, Лімож, Лімузен, Лінц, Маас, Майнц, о. Мен, р. Марна, Мілан, Мозель, Нансі, Нант, Неймеген, Париж, Реймс, Рен, Седан, Сетубал, Золотурн, р. Сона, р. Темза, Турин, Венеція, Булонь, Болонья, Судети, Вандея, Верона та десятки інших.

Пізніше зона поширення кельтських мов дуже скоротилася; континентальні кельтські мови всі зникли, в наш час вживані лише 4 острівні: 1) гойдельська група у складі ірландської та гельської (в Шотландії) і британської групи у складі валлійської та бретонської. В останні десятиріччя робляться спроби відновити менську (зниклу в XX ст.) і корнську (зниклу в 1777 р.) шляхом організації випуску друкованих видань і радіопередач цими мовами. Ірландська мова, вивчена або рідна для 1 млн. осіб, є офіційною мовою Ірландії (поряд з англійською). Валлійська (0,5 млн. мовців) поки що не має офіційного статусу, проте її вживають у пресі й на радіо, викладають як другу мову в школі (паралельно з англійською). Бретонська (0,6 млн.) і гельська (бл. 0,1 млн.) являють собою кожна сукупність місцевих говірок без усталеної літературної норми, вживаних у побутовому спілкуванні. Усі мовці кельтськими мовами — двомовні. Загальне число їх — близько 2 млн.

У межах індоєвропейської родини мов кельтські мови стоять найближче до італійських (до складу яких входили оскійська, умбрійська та латинська мови), з якими іноді їх об'єднують в одну італо-кельтську групу. Острівні кельтські мови мають у своїй будові різні відхилення від давнього індоєвропейського типу, які дехто з кельтологів (Ю.Покорні, Г.Вагнер) пояснюють впливом доіндоєвропейського субстрату. До цих «неіндоєвропейських» рис кельтських мов належать: численні комбінаторні звукові зміни (придикування, лєніція, пом'якшення, огублення приголосних), інфіксація займенників всередину дієслівних форм; так звані дієвідмінювані прийменники (аналогія є хіба що в семітських мовах); специфічне вживання віддієслівних імен (званих у кельтології інфінітивами — як і в фінології); звичайне розміщення присудка на початку речення та багато інших цікавих рис. Система лічби в ірландській — двадцяткова. У валлійській трапляється такий унікум як *daupaw* «18» — буквально 2 по 9!

Найдавніші написи континентальними кельтськими мовами відомі за різними джерелами (іберійськими, етрусськими, грецькими, латинськими), датованими V—IV ст. до н.е.: це окремі написи, глоси, монетні легенди. Найдавніші написи кельтіберійською мовою III—I ст. до н.е. виконані т. зв. іберійським письмом, пізніші (переважно на каменях) — латинським письмом. Збереглося понад 70 написів лепонтійською мовою (Пн. Італія) III—II ст. до н.е. — етрусським письмом, як і написи II ст. до н.е. галльською мовою. Відомі також гало-латинські двомовні написи (білінгви). Понад 60 написів з Нарбонської Галлії зроблені грецьким алфавітом. Пам'ятки галльської мови латинським письмом (понад 100) датуються початком н.е. Ірландська засвідчена огамічним письмом від IV ст. н.е., а від VII ст. глосами на основі латинського алфавіту. Валлійська відома з VI ст., її письмові пам'ятки з VIII ст. Частина бритів у V ст. переселилася з Корнуельса до Бретані (Франція); історичним продовженням їх мови є бретонська, з XIX ст. зафіксована письмово у глосах.

Є певні докази давнього угрофінського субстрату в гойдельських мовах (давніших на Британських о-вах, аніж британські). Так, зокрема, ірл. префікс *leath* — «половина», як у *leath-phunt* «півфунта» означає «один з двох» перед словами, що позначають парні явища: *leath-lbmh* «одна рука», *leath-bhog* «один черевик». Єдина мова Європи, що має таку ж особливість — це угорська (мадярська), *félbba* (букв. «півноги») означає «одна з ніг», точнісінько як ірл. *leath-chos*. Для понять *одягати* і *знімати* французька мова має просто *mettre* і *ôter*, валлійська — *gwisgo* і *tynnu*; але в ірл. *cur ar* і *baint de* так само, як і в англ. *put on* і *take off*; так і в скандинавських — а це повна аналогія з фінською. Пом'якшені приголосні ірландської мови мають аналоги у волзько-фінських, балтійських і слов'янських, як і звороти типу *tō sī ina mh̥inteoir anois* «він є тепер вчителем», аналогічні до фінських конструкцій з есивом та слов'янських — з орудним відмінком.

З-поміж кельтських мов валлійська лексика зберігає особливо прозорі паралелі з ісландською: *brawd* — брат, *tab* — тато, *nef* — небо, *iaith* — язик, *derwen* — дерево, *mfgr* — море, *mis* — місяць, *cryf* — кріпкий, *bod* — бути, *berwi* — варити. Є і словотвірні аналогії: *plant-plentyun* «діти-дитина», *rysgod-rysgodun* «риба-рибина», *ad-new-yddu* «од-нов-ити» тощо.

В українському словнику зберігаються такі запозичення з кельтських мов як: багно, тин, будинок, лудити, полуда, кант, брага, борошно, сало, сокира, кобила, пекло, гуня, ліки, лікар; пізніше з гельської прийшли: бард, клан, віскі. Кельтське походження має назва історичної області в межах сучасної України та Польщі — Галичина.

ВПЕРШЕ НА РІДНІЙ ЗЕМЛІ

Драматичною була доля відомого українського політичного, державного і культурного діяча Володимира Кириловича Винниченка. З його ім'ям пов'язана слава українського письменства в світі. Твори письменника перекладалися багатьма мовами, п'єси ставилися на найпрестижніших сценах. Він автор талановитих романів: «Сонячна машина», «Заповіти батьків», «Чесність з собою», «Слово за тобою, Сталіне!», драматичних творів: «Чужі люди», «Великий молюх», «Щаблі життя», «Memento», п'єс: «Брехня», «Чорна Пантера і Білий Ведмідь», «Закон», «Гріх»... Останнім часом набула широкої популярності його праця «Відродження нації». У 20-ті роки видавництво «Рух» подарувало читачам 23 томи творів В. Винниченка.

Разом із Михайлом Грушевським він очолював Центральну Раду, був головою Генеральною секретаріату, а згодом і Головою Директорії.

Із численних відгуків про творчість В. Винниченка, особливо після відвідин виставки його малярської спадщини, що експонується в Державному музеї імені Т. Шевченка, із пам'яті зринає Франкова оцінка: «Серед млявої тонко-артистичної та малосилої або ординарно шаблонної та безталанної генерації сучасних українських письменників, — писав І. Франко в рецензії на збірку оповідань В. Винниченка «Краса і сила» (1906), — раптом вирінуло таке дуже, рішуче, мускулисте і повне темпераменту, щось таке, що не лізе в кишеню за словом, а силе його потоками, що не сіє кризь сито, а валить валом як

саме життя... чисте, як срібло, що не має меж своїй обсервації і границь своїй пластичній творчості. І звідкіля ти узявся у нас такий? — хочеться по кожному оповіданню запитати Винниченка».

Саме це враження треба мати на увазі і при оцінці полотен Винниченка-художника.

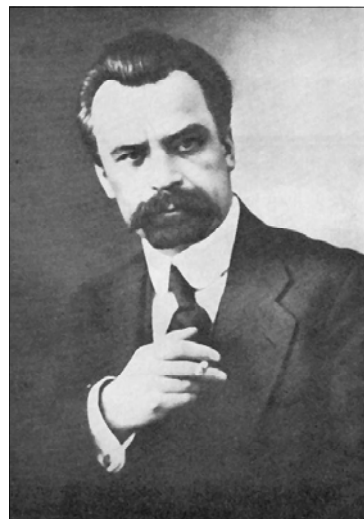
Безцінний мистецький скарб назавжди переданий в Україну Українською Вільною Академією наук у США.

Свій малярський хист В. Винниченко почав розвивати в еміграції. Є думки, що мовляв, у нього було мало читачів... Що в 20—30 роки розквіт малярства в Парижі спонукав його до творчості... Незаперечне одне — поміж знайомих Микола Глушенко зробив досить суттєвий вплив на ранні роботи В. Винниченка.

Можна твердити, що у методі зображення художник Винниченко перебував під впливом школи «Еколь-де-Парі», яка надавала перевагу фактурі зображуваного. Для цієї школи характерне поєднання реалізму та імпресіоністичних вражень від навколишнього світу. Настрій митця в цьому зв'язку відіграє домінуючу роль.

В центрі виставки — «Автопортрет» (1929). Не залишає байдужими глядача «Осінь на Сені» (1934), «Затока в Гуелі» (1935), «Осінній захід» (1932), «Вітер Містраль» (1932), «Сніг у передмісті», «Хутір «Велика Бастіда» (1936) та ін.

Пейзажі В. Винниченка повні світла, легкі, багаті на колористич-



ну гаму. Подібна, неповторна краса пейзажів зустрічається і в його літературних творах. Зауважує і те, що є щось близьке для твоєї душі у цих неукраїнських пейзажах. Так, це любов до своєї землі, це — пам'ять і про свою землю. Навіть у виборі теми вона звучить дуже виразно. Тут на майбутніх дослідників чекає дуже багато цікавих можливих зіставлень із літературним досвідом митця.

Як зауважує у своїх спогадах знаменитий художник Микола Глушенко — «...пейзажі Провансу, писані Винниченком, з їхнім сонцем і контрастами фарб, дуже нагадують Україну, хоча її живописець присвятив кілька творів — «Український пейзаж», «Вітер» і «Жито».

Геній Володимира Винниченка розкрився до України ще однією гранню його непересічної особистості. Малярська спадщина митця повернулася назавжди на рідну землю.

Матеріали підготував Василь ОСАДЧИЙ

У попередній статті з такою самою назвою («Слово Просвіти», №5 (83), 2001) ми зазначали, що в Україні такий досвід відсутній. Там же пропонувалося читачам звертатися до нашої редакції, аби розповісти про свої досягнення — звичайно, якщо вони є. Судячи з того, що ми не отримали жодного листа і жодного дзвінка, прогноз підтвердився.

Сьогодні увазі читачів пропонуються поради щодо виготовлення малих пірамід з розміра-



З досвіду пірамідобудування

ми, узагальненими після опрацювання інформації, почерпнутої з періодики, робіт відомих закордонних фахівців та Інтернету.

У літературних джерелах часто наводяться співвідношення внутрішніх розмірів пірамід, аналогічних єгипетським. Виходячи з досвіду сучасних дослідників-пірамідобудівників, як-от Олександра Голода, при будівництві пірамід було використано правило золотого перетину, оскільки воно являє собою квінтесенцію гармонії. Піраміди Голода, таким чином, працюють на гармонізацію простору, що і доводять десятки його конструкцій упродовж кількох років.

СІМЕЙНА ПІРАМІДА

Спираючись на досвід багатьох фахівців, доходимо висновку, що на своїй ділянці найбільш прийнятним варіантом може бути піраміда заввишки 2200 мм. Співвідношення висоти (h) до сторони її основи (b) повинно дорівнювати $h:b = 2,02$.

Матеріал — будь-який діелектрик: дошки, фанера, плівка, оргаліт, пластик тощо. У конструкції піраміди не повинно бути ніяких металевих деталей: цвяхів, ворітних завісів тощо. Найбільш зручною конструкцією буде, якщо спочатку виготовляється каркас із дерев'яних брусків чи товстих дощок, який потім обшивається фанерою, шпоном чи ще чимось. Фундамент можна будувати, але можна і без нього обійтися. Не це головне.

Обов'язковим є суворе дотримання точного орієнтування однієї пари граней (ребер) піраміди на «справжню» північ (на Полярну зірку). Тоді інша пара граней буде орієнтована на захід-схід. Для точного виконання цієї умови слід попросити допомоги в досвідченого гео-

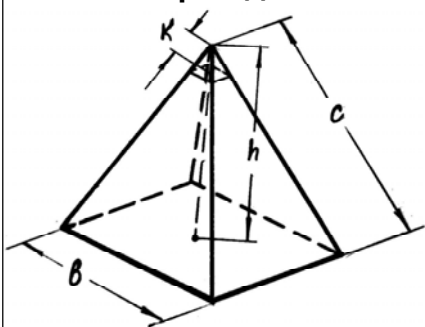
дезиста або біолокатора (радіоестезиста) для інструментального орієнтування вашої піраміди.

Вхід до піраміди слід робити на її західній грані, але вся грань повинна бути без виступів і западин, тобто суцільною. Верхівку піраміди треба відсікти — така конструкція удвічі ефективніша від гостроверхої. Величина відсіченої частини: $k=h \times 0,190983$. Головні параметри дачних пірамід приводяться в таблиці.

ВИГАДКА ФАРАОНІВ — НА СТОРОЖІ ЗДОРОВ'Я

У центрі, а не в кутку піраміди, слід поставити стільця таким чином, щоб голова людини, яка сидить на ньому, була приблизно на висоті 1,4 — 1,6 м від підлоги чи землі (для піраміди заввишки 2,2 м). Якщо ваша дачна пірамі-

Розрахункові коефіцієнти піраміди



да має інші розміри, пам'ятайте: **у будь-якому випадку голова людини повинна перебувати у верхній третині конструкції або хоча б торкатися її межі.**

Оздоровчі сеанси слід проводити по 30—60 хв один раз на день, а втім, «передозування» нічим поганим не загрожує. Курс терапії — 10—15 днів, перерва — 7—10. При бажанні чи необхідності курси можна повторювати.

Важливо! Під час сеансу

для більшої ефективності чоловікам слід сидіти обличчям на північ, а жінкам — на південь. Підсилює ефект також одночасна медитація, ауто-тренінг, заняття за програмами йоги, інших методик психічного вдосконалення.

Під впливом дії піраміди в організмі людини починається або посилюється процес гармонізації всіх органів і систем. У декого спочатку виникають заострення тих чи інших недуг, які можуть супроводжуватися такими проявами, як розлади шлунку, біль у хребті, печінці, нирках, слабкість, зростання тиску. Однак практика показала, що перші неприємні симптоми зникають через 2—3 дні пірамідотерапії. Та все ж, якщо вони викликають у вас серйозну тривогу, на якийсь час скоротіть своє перебування в піраміді у 2—3 рази або відведіть її через день-два.

У піраміді можна витримувати воду півдобу-добу, цілющі відвари, лікарські засоби тощо, які потім вживають внутрішньо. Воду найліпше тримати у пластикових закоркованих пляшках, бо у скляних вона отримує менше енергоінформації.

Не полінуйтеся завантажити піраміду камінням (гравієм чи галькою), бажано — кристалічної структури. Каміння слід витримувати не менше доби, а потім споруджувати з нього замкнуті контури для всієї ділянки, грядок чи навіть у кімнатах. При цьому кількість каміння у контурі може бути будь-якою. Порівняйте: О. Голод для створення захисного контуру навколо Москви використав не більше 50 кг каміння. Тут якихось надто суворих вимог немає, але існує принцип: **чим щільніше лежать у контурі камінці, тим ефективніше вони працюють; а сам контур функціонує подібно піраміді.**

Деякі дослідники кладуть витримані у пірамідах камінці до кишень і носять їх із собою, стверджуючи, що це досить корисно для здоров'я. Досвід підказує, що для таких цілей найкраще підходить невеликий кристал гірського кристалю. Кристали добре всотують, зберігають і віддають людині енергоінформацію.

І ще одне. **Піраміда ні в якому разі не відмінняє, а, навпаки, доповнює інші методи лікування і оздоровлення організму.**

Доброго всім здоров'я і до наступних зустрічей!

*Ведучий рубрики
Олександр СИДОРЕНКО*

ЛІТОТЕРАПІЯ

А чому це звучить саме так — літотерапія — по-літньому тепло та приємно? І до чого тут каміння? А ось іще запитання: що це за каміння, яке може лікувати та оберігати людину? Якщо так, то чи можна засвоїти самому якісь, нехай найпростіші, правила використання цілющих властивостей мінералів та спілкування з ними?

Відповіді на ці та деякі інші питання, які стосуються зв'язку людини і каменя, ми й намагатимемося дати у нинішній та майбутніх публікаціях рубрики «Мудрість Природи».

Починалося все з кам'яної сокири, кам'яного наконечника до стріли. Пізніше були посуд, ножі, голки, прикраси, а потім з камінням почали працювати фізики, хіміки, електрики і навіть електроніки.

Жінки завжди любили й цінували прикраси з різноманітних мінералів та дорогоцінних каменів.

Людина давно зацікавилася незбагненими властивостями «чарівних мовчунів», почала їх вивчати і шукати можливості використання в різних галузях науки, техніки та медицини. Так виникла літотерапія, тобто лікування за допомогою енергетики каміння.

Виходячи із сучасної моделі Всесвіту, ми уявляємо собі людський організм як частку великого Космосу, тобто як одну з клітин гігантського космічного організму. Таким чином, навколо кожної людини існує своє енергоінформаційне поле біологічного походження — біополе (аура). Основу біополя складає електромагнітне поле, форма якого залежить від впливу на людину багатьох зовнішніх та внутрішніх факторів. Зовнішні — це космічне та сонячне випромінювання, гравітаційні впливи. Внутрішні — сили, що виникають як наслідок біологічних реакцій, які протікають у самому організмі.

Спостерігається чіткий взаємозв'язок і взаємодія енергоінформаційних потоків Всесвіту, а саме: енергоінформаційного поля Землі з біополем людини. Ці зв'язки здійснюються через спеціальні канали — чакри. Їх — сім. Усі вони зв'язані з вузловим нервовим сплетінням і взаємодіють не лише із зовнішнім середовищем, але й з енергоінформаційними потоками окремих органів людського тіла.

Оскільки матерія — це не що інше, як сконцентрована енергія (у вигляді протонів, нейтронів чи якихось інших часток), то будь-який процес і в живій природі, і в неживому організмі є системою періодичних коливань з індивідуальними частотами. Ось тут і є ключ до розуміння суті явища взаємодії представників органічної та неорганічної природи, як, наприклад, людини з каменем. І якщо правильно виконати підбір компліментарних (сполучених) частот коливань біополя організму та кристалічної решітки каменя, то можна добитися досить виразного компенсаторного ефекту при вирівнюванні (лікуванні) енергетичної оболонки людини або ж окремих її органів.

ЛІТОТЕРАПІЯ В ДОМАШНІХ УМОВАХ

Це одна з найцікавіших тем у літотерапії, і ми почнемо цикл розповідей про взаємодію людини і каменя саме з неї.

Слід зазначити, лікувальна дія мінералу проявляється не тільки під час безпосереднього контакту його з тілом пацієнта. Вона спостерігається і на значній відстані мінералу від свого господаря. І це ще не все. Сила мінералу у помешканні позитивно впливає і на інших мешканців. Ще одне: якщо господар тимчасово не використовує свій мінерал, але зберігає його у своїй квартирі, тобто неподалік від себе, то камінь повністю «не відключається» від роботи і продовжує інформаційне та енергетичне спілкування з ним, хоч і з дещо меншою активністю.

Ще один приклад. Придбаний не для носіння камінь великого розміру, який постійно знаходиться у квартирі, позитивно впливає на усіх мешканців і навіть домашніх тварин. **Мінерали, які ви зібралися використовувати з терапевтичною метою для усієї сім'ї, не повинні бути замалими, уламковими, з ушкодженнями та тріщинами.** Їхній вигляд — як художнього виробу чи окремого необробленого мінералу — не має значення.

Отож, які саме мінерали є сенс використовувати з метою оздоровлення членів сім'ї та покращення внутрішньої атмосфери в домі? Спочатку спробуємо перерахувати деякі з найбільш відомих: **гірський кристал, льодяний кварц, малахіт** — на вибір (заломлює і поглинає радіаційне випромінювання); **кварцит** (заломлює радіаційні промені високоенергетичних полів, рентгенівські промені); **аметист** (поглинає негативну енергетику, яка надходить до помешкання); **опал молочний, дендро-опал** — на вибір (провідник позитивної енергії — насичується нею, акумулює її, а потім передає усім мешканцям; негативну енергію не пропускає, блокує її); **корнеол** (оберіг), **кошаче, соколине, волове, тигрове око, яшма** — темні різновиди, **ріоліт** — на вибір (від пристріту, наврочення, перешкоджає проникненню негативної енергетики); **перламутр** (здатен вміщувати дуже концентровану позитивну енергію, необхідну для зміцнення сім'ї, має охоронну силу); **бірюза, хальвітовий бичок, хризокола** — на вибір (мирять подружжя, приносять у дім щастя, зміцнюють та посилюють загальне біополе сім'ї); **кварц рожевий** (стимулює сексуальні стосунки); **лазурит, содаліт, дьюморт'єрит** — на вибір (захист від енергетичного нападу); **хризопраз** (від «дурного» ока, заздрості, наклепу); **цитрин** (налагоджує контакт з інформаційним полем співрозмовника, приносить успіх у справах).

Урок перший провів Олександр ЗОІН



РОЗМІРИ ПІРАМІД

Висота h, мм	Основа b=h/2,02 мм	Ребро c=h/0,9438009 мм	Площа бокової поверхні, м²	Об'єм дощок, м³		Розмір усунення по ребру k=0,190983h, мм
				при товщині 20 мм	при товщині 40 мм	
1100	544,6	1165,5	1,2	0,02	0,05	223
2200	1089	2331	4,8	0,1	0,2	445
3300	1634	3496	10,8	0,21	0,4	668
4400	2178	4662	19,2	0,4	0,8	890
5500	2723	5827,5	24,0	0,5	1,0	1113
11000	5446	11655	120,0	2,4	4,8	2226

Кор.: Дорогий друже! Я щасливий, що писав про тебе записки і статті ще в далекі сімдесяті роки минулого століття. Навіть виконував замовлення колишнього комітету дружби із зарубіжними країнами, які цікавилися твоїм життям і творчістю. Писав, як ти підказував мені: «Анатолій Базилевич народився у Жмеринці. Дата народження: перша половина двадцятого століття».

А. Б.: Дякую. Ти правильно писав. Але останній раз ми віталися з тобою аж у тому, минулому сторіччі. Тоді ти обіцяв мені, що будемо разом вирушати у безсмертя.

Кор.: Анатолію Дмитровичу, а що скажеш ти мені, дізнавшись, що я прийшов узяти в тебе інтерв'ю?

А. Б.: Тепер уже я весело питаю: чи не пішов би ти, Миколо, у безсмертя? Принагідно розкажи тобі такий прекумедний випадок: один інтерв'юер вирішив узяти у старої бабки інтерв'ю. То вона йому сказала, наче одрубала: «Я такого ще нікому не давала і тобі не дам...» Отакої!

Кор.: Та все ж, — коли прийшло до тебе справжнє визнання твоєї праці і таланту?

А. Б.: Якщо оглянутись на премію «Визнання», то зовсім недавно. Однак, як писала преса, ця премія не є державною. Але мене приємно лоскотало те, що я отримував її в добірному товаристві народного артиста Богдана Ступки та Героя України, знаменитого спортсмена Сергія Бубки.

Кор.: Наша газета тебе щиро вітає! Не журись, бо звання народного художника теж прийшло до тебе з великим запізненням — аж напередодні твого сімдесятиліття. То як же не згадати тих естрадних співаків, які стають (чомусь!) народними ще в підлітковому віці!

А. Б.: Скажу тобі чесно: я ніколи не стояв у черзі за визнанням чи якимись нагородами. На це у мене часу бракувало. Ти ж бо знаєш, скільки я віддав худож-

КНИЖКУ ЧИТАЄ БАЗИЛЕВИЧ



Анатолій Базилевич — майстер дивовижних ілюстрацій до безсмертних творів І. Котляревського, Т. Шевченка, М. Гоголя, Марка Вовчка, Г. Квітки-Основ'яненка, С. Руданського, Я. Гашека, М. Шолохова та цілої в'язки народних казок — людина, унікальна гострим хистом і природною дотепністю. Одне слово: характерник. Пересмішник! Але зовні — тихий, вельми скромний і достоту делікатний чоловік. Ось тільки карий та вогнистий погляд з-під кошлатих брів одразу ж видає його причетність до незгасного буянства, до небуденних творців. Та ще руки — жилаві, цупкі й мозолясті, мов у селянина-ратая. А вся душа його — смілива, щедра і весела — у знаменитих малюнках, що давно відомі читачам книжок у вській Україні.

Анатолій Дмитрович Базилевич — народний художник України, заслужений діяч мистецтва, справжній класик із когорти сучасної української графіки. Давній друг художника, наш кореспондент Микола Сом побував у майстерні митця, — так з'явився діалог поета і художника, який ми пропонуємо вашій увазі.

ньому оформленню однієї тільки «Енеїди»: дев'ять років праці. Як-не-як, а 130 малюнків.

Кор.: І яких малюнків! Іскрометних, веселих, справді неповторних! Видання «Енеїди» 1970 року перевершило всі сподівання наших книголюбів. Унікальну книжку створив ти разом із державним видавництвом «Дніпро»! Кожен, кому вдалося придбати цю дорожочіну книжку, відчував себе щасливчиком. Твій зухвалий та яскравий почерк, самотутнє бачення героїв Котляревського — неперевершені. Я іншого Енея навіть уявити вже не можу: джэнджуристий, гордий і кмітливий.

А. Б.: Я малював троянців з уяви, але й натури не уникав. Мені охоче позували відомі художники, друзі й родичі. Багато з них згодом себе впізнали в незвичних життєвих бувальцях троянців. Слава Богу, ніхто не ображається на мене, не подає

до суду за образу гідності й честі. Шаную і люблю я тих людей, що розуміють гумор. Потім деякі сторінки «Енеїди», як ти знаєш, я переніс на стіни письменницької кав'ярні «Еней». То якраз ті образи, що мають прототипів. Їх чортяка смалить в печі, а вони сидять в «Еней» та горілку п'ють...

Кор.: Майже тридцять років ти твої малюнки не тьмяняють у нашому «Еней». Туристи, оглядаючи давнє оздоблення нашої Спільки, призомлено зупиняються перед твоїми монументальними знахідками. Такого ж бо ніде — ні у світі, ні в Києві нема!

А. Б.: Ти мене зурочив похвалою! Та зазнайства в літа свої солідні не боюся. Краще вже не буде... Я таки старався додати класикам: з добрими догадками читав «Записки причетника» Марка Вовчка, «Тихий Дон» М. Шолохова, «Пригоди бравого воїна Швейка» Я. Гашека, «Пан Халявський» Г. Квітки-Основ'яненка... Малюючи Швейка, уважно вивчав творчий почерк відомого чеського графіка Йозефа Лади. Певна річ, мені хотілося по-своєму трактувати ці гротескні й комічні образи сатиричної епопеї Ярослава Гашека. І знов про натуру: вона знайшлася на київських базарах та вокзалах, у столичних трамваях і крамницях. Там я «списав» оригінальне вух, гостродзьобий ніс чи геніальну шию... Не одну колоритну личину людську там побачив...

Кор.: Твої рецензенти помітили, що, на відміну від Й. Лади, ти вибрав незвичайну мову контурних малюнків. Ти залпив у море неповторних і комічних Швейкових пригод. І знову — це лише твій, смішний і незугарний Швейк! Я підрахував: у книжці 195 рисунків!

А. Б.: А скільки було ескізів та побіжних шкідів — сам не знаю... Знаю лише, що до класики треба братися з чистими руками і душею. Я вибираю твори, де є повноцінні людські риси і близькі мені характери. Ще змалку заховався у творчість Нечуя-Ле-



Швейк під час медичного огляду в будинку для божевільних

вицького. Ось де неординарні типажі! Мені було добре, коли малював героїв «Старосвітських батюшок і матушок» та «Кайдашеву сім'ю».

Кор.: Іноді мені здається, що ти малюєш без натури, без традиційних творчих мук. Ніби стверджуєш давно відому істину: творчість — це радість.

А. Б.: Усяк буває. Та я зневажаю косоокий, риб'ячо-байдужий погляд на життя. Тільки графомани можуть звирятися у творчих муках, власній недолугості. Хоч іноді натура — теж халтура, та я не перестану чогось нового шукати. От, скажімо, мені довго не давався образ юного Халявського. Тоді я придивався до власного сина, малого Олексі — нині теж художника. Із малолітнього синаші вийшов розвеселий та розпещений герой. Наш товстунець Олексі став для мене чудовим типажем.

Кор.: О, ти міг би багато чого розповісти про те, як шукає героїв! Скажімо, гортаючи свою збірку «Б'ю чолом», дякую тобі за царський дарунок, себто — аж п'ятнадцять ілюстрацій від самого Базилевича! Одна із них — наш сміх і гріх. Там намальований чорний, ніби ніч, і перепуджений негр із далекої країни Сомалі. Де і як



З ілюстрацій до роману Г. Квітки-Основ'яненка «Пан Халявський». Супербюроклідинка. 1959

знайти його в Києві? А ти придумав чудернацький вихід зі скрутного становища: підпоїв добряче знайомого двірника та й намастив його звычайнісінькою чорною ваксою для взуття. Такого чорнющого негра я не стрічав ніде й ніколи!

А. Б.: Очевидно, я перебрав із ваксою: щоб умити ту потвору, довелося у сусідів позичати пляшку спирту... Натура бідкалася такими непродуктивними витратами...

Кор.: Будьмо серйозними! Скажи, коли була твоя остання виставка?

А. Б.: П'ять років тому у столичному Будинку художників. Залишилася на задку ціла книжка гарних вражень. Там є любі привітання наших незабутніх друзів, є серйозний запис патріарха українського мистецтва, авторитетного скульптора Івана Макогоня: «Анатолій Дмитрович Базилевич — справжній класик сучасного образотворчого мистецтва. Я маю надію, що він залишиться класиком і на прийдешні часи...» Що ж? Як треба — можу й залишитися...

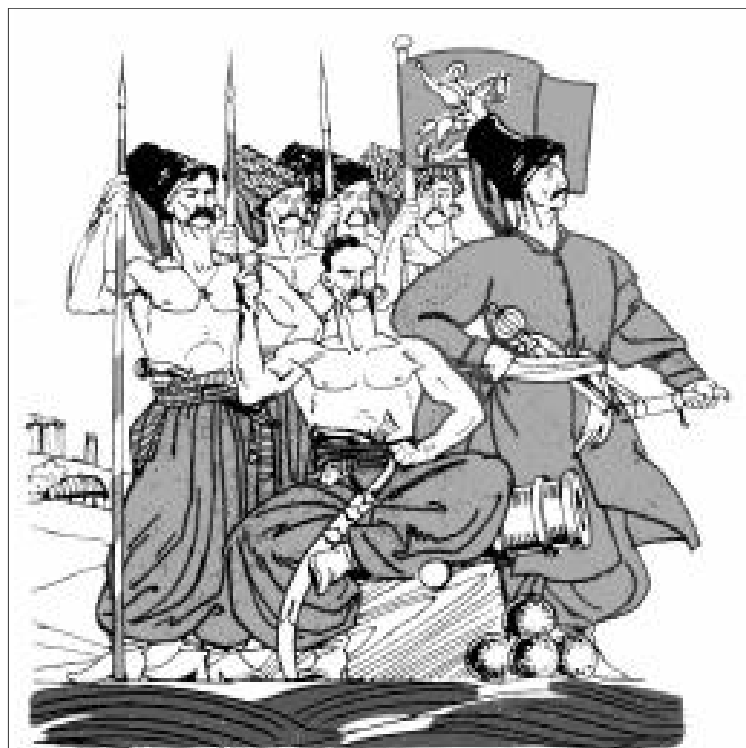
Кор.: Я не забуду нагадати твоїм шанувальникам про особливий різновид твоєї творчості. Про те, що ти, як ніхто, умієш малювати казку. Думаю, що діти люблять твої веселі ілюстрації до хрестоматійних творів: «Абу-Касимові капці» Івана Франка, «Пан та Іван в дорозі» С. Руданського, «Казка про Попа й наймита його Балду» О. Пушкіна, «Цар Плаксі та Лоскотон» В. Симоненка та багатьох казок народів світу. Ти будиш дитячу душу, вчив дерзати і фантазувати... Що б ти сказав своїм юним шанувальникам?

А. Б.: Не можу бути я байдужим, коли людина спинить пальця, щоб гортати книжку. Треба злегенька торкати кожну сторіночку книги, тримаючи її не за нижній кут (як ми звикли!), а за верхній, щоб не брижівся папір. Адже книжка належить не тільки тобі, а мільйонам людей. Її творять не лише письменники, а й видавці, поліграфісти та редактори і, звичайно, ми — художники.

Кор.: Ось бачиш! Інтерв'ю ти мені таки дав, хоч і не хотів!

А. Б.: За це тебе чекає покарання: мчи мерщій до гастроному!

Записав Микола СОМ



З ілюстрацій до поеми І. Котляревського «Енеїда». Форзац. 1969

Засновник — Всеукраїнське товариство «Просвіта» імені Тараса Шевченка. Реєстраційне свідоцтво № 1007 від 16.03.1993 р.

Головний редактор Любов Голота

Шеф-редактор Павло МОВЧАН
Редколегія: Л. Голота, Я. Гоян, П. Мовчан, А. Погрібний, О. Пономарів, І. Юшук

Редакція листується з читачами тільки на сторінках газети і надіслані рукописи та світліни не повертає. Залишає за собою право редагування та скорочення текстів.

Комп'ютерна верстка — Ірина Шевчук

Адреса «Слова Просвіти»: 01001, Київ-1, завулок Музейний, 8. Всеукраїнське товариство «Просвіта» імені Тараса Шевченка, тел. 228-01-30. E-mail: prosvita@iatp.org.ua

Індекс 30617.

Зам. № 3301210.

Наклад 3000.

Видруковано з готових фотоформ на комбінаті «Преса України»